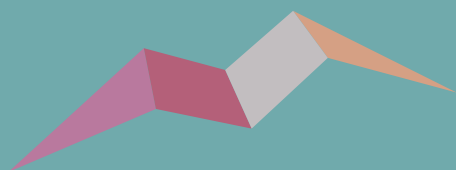




# Я та процедура надання міжнародного захисту

Про права та обов'язки при проведенні процедури





# **Я та процедура надання міжнародного захисту**

**Про права та обов'язки  
при проведенні процедури**

 HELSIŃSKA FUNDACJA  
PRAW CZŁOWIEKA

Варшава 2016

## **Я та процедура надання міжнародного захисту Про права та обов'язки при проведенні процедури**

**Автори видання 1 та видання 2:** Яцек Бялас, Мая Лисеня,  
Ева Осташевска-Жук, Кароліна Русіловіч

**Автори видання 3 поновленого:** Яцек Бялас, Мая Лисеня,  
Данієл Вітко, Малгожата Язвінська, Александра Пулхни



Ця публікація була оновлена в рамках проекту nr U/0030 «Права іноземців – права людини», який реалізується Гельсінським Фондом з Прав Людини в рамках гранту, отриманого від програми Громадяни для Демократії, що фінансуються за рахунок коштів Фонду ЕОГ



Випуск 1 і 2 публікації «Я та процедура надання міжнародного захисту. Про права та обов'язки при проведенні процедури» фінансувався з коштів Європейського Союзу в рамках Європейського фонду підтримки біженців та державного бюджету.

Виключну відповідальність за зміст публікацій несе автор. Європейська Комісія не несе відповідальності за будь-яку надану інформацію.

Правовий статус: лютий 2016

Ця публікація поширюється безкоштовно і не призначена для продажу.

Видавець:

Helsińska Fundacja Praw Człowieka  
ul. Zgoda 11, 00-018 Warszawa  
тел. (22) 556 44 40, факс 556 44 50  
[www.hfhr.pl](http://www.hfhr.pl)

ISBN 978-83-62245-52-9

Дизайн обкладинки: Kolektyw Wizualny | [www.kolektywwizualny.pl](http://www.kolektywwizualny.pl)

Редагування і коректура: Hanna Gulczyńska

Верстка: Kolektyw Wizualny | [www.kolektywwizualny.pl](http://www.kolektywwizualny.pl)

Друк: Grafpol Agnieszka Blicharz-Krupińska

Третє видання

Варшава 2016

# Вступ

Біженці, мігранти, іноземці – стали сталою частиною ландшафту в Польщі: місць, де ми живемо, працюємо, куди ми їдемо у відпустку. Ця інформація адресована переважно для тих, хто шукає міжнародного захисту, до іноземців. Але це буде корисно і для всіх тих, хто працює з іноземцями: посадовим особам, які видають адміністративні рішення; роботодавцям, які працевлаштовують іноземців; людям, які вчать або лікують іноземців; тим, хто має контакт з ними у різних життєвих ситуаціях. Інформація в публікації написана з точки зору іноземця – людини, яка шукає відповіді, роз'яснень, нічого не знає про процедуру отримання міжнародного захисту, інші форми міжнародного захисту, про ситуації, в яких може опинитись, наприклад, ув'язнення і перебування у місцях позбавлення волі для іноземців.

Інформація, яку вважаю важливою – підкреслена. Йдеться про обов'язок поведінки чиновників, соціальних працівників або уповноважених, які представляють таємні дані іноземця під час розгляду справи.

Назва публікації є промовистою і говорить сама за себе: *Я та процедура надання міжнародного захисту*. Її авторами є досвідчені юристи Програми Правової Допомоги Біженцям та Переселенцям Гельсінського фонду з Прав Людини. Питання які задаються в буклеті «устами» іноземця – це питання, які ми чуємо щодня, це теми, які активно обговорюються іноземцями, мігрантами й біженцями і які вони не розуміють. Це питання, які найчастіше з'являються у розмовах з ними, питання, які дуже важко пояснити, розтлумачити людині іншої правової культури, інших звичаїв, іншої мови.

І на сам кінець, традиційно, список установ і неурядових організацій, які надають допомогу біженцям. Після 20 років видачі рішень про надання статусу біженця в Польщі, з'явився доволі довгий їх перелік. Це добре, позаяк є чимало місць, де можна отримати інформацію, юридичну консультацію, і, як показує наш досвід, дізнатися про проблемне і складне питання розміщення мігрантів і біженців в Польщі.

Представляємо Вашій увазі чергове, доповнене й оновлене видання інформатора. Зокрема у 2016 році на території Німеччини знаходиться понад 1 мільйон мігрантів, які приїхали з територій Сирії, Африки та Азії. Скоро вони прибудуть і до нас, до Польщі – на сьогоднішній день кількість біженців визначена в міжурядових обговореннях країн ЄС.

**Професор INP PAN, Ірена Жеплінська**

# Зміст

## Словник

7

## I Складення заяви про надання міжнародного захисту

8

- 1 Де я можу подати заяву про надання міжнародного захисту? ..... 9
- 2 Як я можу подати заяву про надання міжнародного захисту? ..... 9
- 3 Чи може Прикордонна служба відмовити мені у прийнятті моєї заяви про надання міжнародного захисту? ..... 10
- 4 Які заходи вживає Прикордонна служба у зв'язку з поданням моєї заяви? ..... 10
- 5 Що відбувається після складання заяви? ..... 11

## II Права та обов'язки під час процедури

13

- 1 Що таке TZTC/ Tymczasowe Zaświadczenie Tożsamości Cudzoziemca (тимчасова посвідка, яка підтверджує особу іноземця)? ..... 14
- 2 Яку допомогу я маю право отримати в ході розгляду справи про надання міжнародного захисту? ..... 17
- 3 Чи повинен я жити в притулку для людей, які клопочуть про отримання міжнародного захисту? ..... 20
- 4 Чи є у мене право на медичну допомогу? ..... 21
- 5 Чи є у мене право на працю? ..... 21
- 6 Коли проводитиметься статусне слухання (інтерв'ю) і що це таке? ..... 21
- 7 Коли я можу представити докази у своїй справі? ..... 23
- 8 Як довго я буду чекати рішення в моїй справі? ..... 24
- 9 Моя процедура вже довго триває, що я можу зробити? ..... 24
- 10 Чи можу я поїхати за кордон під час провадження справи про надання міжнародного захисту? ..... 24
- 11 Що таке процедура Дублін III (Дублінська процедура)? ..... 25
- 12 Один з членів моєї сім'ї перебуває в іншій європейській країні. Як я можу з ним об'єднатися? ..... 26
- 13 Чи можу я бути зобов'язаний повернутися в ході розгляду справи? ..... 26
- 14 Що означає допомога при добровільному поверненню? ..... 27

## III Неповнолітні

29

- 1 Я неповнолітній – чи можу подати заяву про надання міжнародного захисту? ..... 30
- 2 Де я буду перебувати після подачі заяви про надання міжнародного захисту? ..... 31
- 3 Чи будуть мене інтерв'ювати під час провадження процедури про надання міжнародного захисту? ..... 31
- 4 Що станеться, якщо я отримую негативне рішення? ..... 32

## IV Форми захисту в Польщі

33

- 1 Який захист я можу отримати в Польщі?..... 34
- 2 Коли я отримаю статус біженця?..... 34
- 3 Чи можу я подати заяву на отримання статусу біженця, якщо мені нічого не загрозувало, коли я покинув країну походження, але ситуація змінилася, і тепер я боюся повернутися в свою країну?..... 35
- 4 Коли я отримаю додатковий захист? ..... 36
- 5 Чи я можу отримати дозвіл на постійне місце проживання або дозвіл на перебування з гуманітарних причин? ..... 36

## V Отримав позитивне рішення – що далі?

37

- 1 Чи після отримання позитивного рішення, як і раніше, я маю право на отримання соціальної допомоги та використання медичної допомоги, як це було в процесі розгляду справи? ..... 38

## VI Відмова про надання захисту

39

- 1 Коли державний орган виносить рішення про відмову в наданні статусу біженця? ..... 40
- 2 Коли державний орган виносить рішення про відмову в наданні додаткового захисту? ..... 40
- 3 Коли я повинен виїхати з Польщі? ..... 41

## VII Отримав негативне рішення – що далі?

42

- 1 Чи рішення, яке я отримав є негативним рішенням?..... 43
- 2 Що таке рішення про припинення справи?..... 43
- 3 Скільки я маю часу, щоб скласти оскарження?..... 44
- 4 Що означає, що рішення було доручене?..... 44
- 5 Хто допоможе мені написати апеляцію? ..... 47
- 6 Як і де подати апеляцію? ..... 48
- 7 Що відбувається після складання апеляції? Що станеться, якщо я цього не зроблю?..... 50
- 8 Які рішення може прийняти Рада у Справах Біженців (Rada do Spraw Uchodźców)?..... 50
- 9 Що я можу зробити, якщо отримав негативне рішення від Ради у Справах Біженців (Rada do Spraw Uchodźców)?..... 51

## VIII Судове провадження

52

- 1 Скільки коштує судовий розгляд?  
Чи я можу отримати допомогу адвоката в ході судового розгляду? ..... 53
- 2 Чи можу я бути зобов'язаний повернутися в ході судового розгляду?..... 54
- 3 Чи маю я право на отримання соціальної допомоги та TZTC (тимчасове посвідчення іноземця) в ході судового розгляду? ..... 54
- 4 Чи повинен я брати участь в судовому засіданні в суді? ..... 55
- 5 Чи на судовому засіданні в суді буде присутній перекладач? ..... 55

6	Яке рішення може видати суд? .....	55
7	Суд відхилив мою скаргу – що далі?.....	56
8	Касаційна скарга – що далі? .....	56

## **IX Наступна заява про надання міжнародного захисту**

**57**

1	Моя справа про надання міжнародного захисту була завершена – чи я можу скласти наступну заяву?.....	58
2	Чи можуть мене зобов'язати повернутися в ході наступного розгляду справи про надання міжнародного захисту?.....	58
3	Де я можу подати наступну заяву на міжнародний захист?.....	59
4	Чи в ході наступного розгляду справи про надання міжнародного захисту, зі мною буде проведено інтерв'ю? .....	59
5	Чи в ході наступного розгляду справи про надання міжнародного захисту, я маю право на отримання соціальної допомоги та TZTC (тимчасове посвідчення іноземця)? .....	59
6	Які рішення може прийняти державний орган в ході наступного розгляду справи про надання міжнародного захисту?.....	59

## **X Позбавлення волі особи, яка клопочеться про надання міжнародного захисту**

**61**

1	Чи можу я бути затриманий Прикордонною службою? .....	62
2	Чи можу я бути затриманий при подачі наступної заяви про надання мені міжнародного захисту? .....	63
3	Чи можуть мене помістити в охоронюваному центрі або в арешті для іноземців?.....	64
4	В чому різниця між охоронюваним центром і арештом для іноземців? .....	65
5	Чи можу я звернутися до адвоката або неурядових організацій під час перебування в охоронюваному центрі або в арешті для іноземців? .....	65
6	Якщо я подам заяву про надання міжнародного захисту під час перебування в охоронюваному центрі або в арешті для іноземців, то мене звільнять? .....	66
7	Коли мене буде звільнено з охоронюваного центру або арешту для іноземців?.....	66
8	Чи можуть застосовуватись проти мене інші міри, крім розміщення в охоронюваному центрі або в арешті для іноземців? .....	68

## **XI Установи та організації, які допомагають біженцям та мігрантам**

**70**

## **Бібліографія**

**72**



# Словник



## ● ГЛАВА УПРАВЛІННЯ У СПРАВАХ ІНОЗЕМЦІВ

– орган першої інстанції, який розглядає заяви про надання статусу біженця. Знаходиться у Варшаві на вул. Кошиковій, 16 (Ul. Koszykowa 16) та вул. Таборова, 33 (ul. Taborowa 33). В Управлінні на вул. Таборовій розглядаються питання про надання міжнародного захисту (складення заяв, проведення статусних співбесід та тощо)

## ● РАДА У СПРАВАХ БІЖЕНЦІВ

– орган, який розглядає скарги щодо негативного рішення Голови Управління у справах іноземців про надання міжнародного захисту.

## ● ДЕМБАК (ДЕВАК)


– притулок для іноземців, розташований неподалік від Варшави. Тут звертаються за отриманням соціальної допомоги.

## ● TZTC






– тимчасова посвідка, яка підтверджує особу іноземця. Цей документ засвідчує особу іноземця під час процедури надання міжнародного захисту.

## ● ОХОРОНЮВАЛЬНИЙ ЦЕНТР ТА ІЗОЛЯТОР ДЛЯ ІНОЗЕМЦІВ

– місця, де можуть бути розміщені іноземці, які клопочуть про надання міжнародного захисту, але у їх випадку визначено необхідність встановлення або підтвердження їх особистості.



# Складення заяви про надання міжнародного захисту

-  Де я можу подати заяву про надання міжнародного захисту? стор. 9
-  Як я можу подати заяву про надання міжнародного захисту? стор. 9
-  Чи може мені відмовити Прикордонна служба у прийнятті моєї заяви про надання міжнародного захисту? стор. 10
-  Які заходи вживає Прикордонна служба у зв'язку з поданням моєї заяви? стор. 10
-  Що відбувається після складення заяви? стор. 11



## Де я можу подати заяву про надання міжнародного захисту?

Заяву про надання міжнародного захисту необхідно скласти у Прикордонній службі, яка згодом направляє її Голові Управління у Справах Іноземців. Ти повинен повідомити прикордоннику, що маєш намір клопотати про надання міжнародного захисту, використовуючи, наприклад, міжнародне визначення «азулі» (в перекладі означає «притулок» – прим. перекладача).

- В'їжджаючи до Польщі можна скласти заяву на кордоні або під час реєстрації в аеропорту.
- Перебуваючи вже у Польщі, можна подати заяву до установи або відділення Прикордонної служби – відповідно до місця проживання (отже, не тільки у Варшаві).
- Знаходячись в охоронюваному центрі для іноземців, в ізоляторі для іноземців, в слідчому арешті або у в'язниці, можна подати заяву до установи або відділення Прикордонної служби, яка є компетентною відповідно до місця перебування.



**ПРИМІТКА:** Можна подати заяву про надання міжнародного захисту навіть, якщо перебуваєш в Польщі на підставі візи, або якщо маєш дозвіл на проживання.

Заява про надання міжнародного захисту також може бути складена під час незаконного перебування на території країни, але це тягне за собою затримання прикордонними органами і подальше утримання в охоронюваному центрі для іноземців або в ізоляторі для іноземців.

ДЕТАЛЬНІШЕ >>> ПОЗБАВЛЕННЯ ВОЛІ ОСОБИ, ЯКА КЛОПОЧЕТЬСЯ ПРО НАДАННЯ МІЖНАРОДНОЇ ОХОРОНИ

стор.  
61



## Як я можу подати заяву про надання міжнародного захисту?



**Заяву про надання міжнародного захисту Ти повинен подати особисто.**

Заява може бути подана також спільно для всієї родини – тобто, для чоловіка/дружини і неповнолітніх дітей під Твоєю опікою (також для дитини, яка народиться під час процедури). Це буде розглядатися як одна справа. Складання заяви від імені чоловіка/дружини і неповнолітньої дитини вимагає його/її письмової згоди. Така згода може бути підписана чоловіком/дружиною під час складання заяви про надання міжнародного захисту.

- Якщо Ти є чоловіком/дружиною заявника, Прикордонна служба перед подачею заяви повинна Тебе поінформувати про наслідки складання заяви, про право бути вислуханим і можливість подання окремої заяви про надання міжнародного захисту.
- Якщо Ти неповнолітній і у Тебе немає в Польщі опікуна, заяву подасть за Тебе куратор або представник міжнародної організації чи НУО, які займаються наданням допомоги іноземцям, зокрема, юридичної. Такого куратора надає і визначає Прикордонна служба.



### **Чи може Прикордонна служба відмовити мені у прийнятті моєї заяви про надання міжнародного захисту?**

**Ні, відмовити не може.** Прикордонники зобов'язані прийняти заяву і передати її Голові Управління у Справах Іноземців.

Якщо з будь-яких причин, які залежать від Прикордонної служби, немає можливості прийняти Твою заяву в той день, коли Ти особисто прийшов до відділу Прикордонної служби, вони повинні проінформувати мовою, яку ти розумієш, коли і де Твоя заява може бути прийнята (це так звана **декларація про намір скласти заяву**). Прикордонники також повинні скласти протокол. Прийняття самої заяви та її реєстрація повинні відбутися не пізніше, ніж протягом 3-х робочих днів з дня прийняття декларації про намір скласти заяву. У разі, якщо є масове прибуття іноземців на територію Польщі, то протягом 10 робочих днів.

Якщо Ти неповносправна особа, літня людина, самостійно виховуєш дитину, вагітна жінка чи потребуєш опіки або перебуваєш у лікарні, арешті, в'язниці тощо і не можеш особисто прийти до відділення Прикордонної служби, то декларація про намір також може бути вислана традиційною поштою або за допомогою електронної пошти.



### **Які заходи вживає Прикордонна служба у зв'язку з поданням моєї заяви?**

Працівник Прикордонної служби сфотографує Тебе та осіб, від імені яких Ти подаєш заяву про надання міжнародного захисту, а також візьме у вас відбитки пальців (обов'язково для осіб старше 14 років). Також Ти пройдеш медичне обстеження.

Заява подається на спеціальному бланку, а працівник Прикордонної служби проведе з тобою коротке інтерв'ю, щоб отримати інформацію про:

- Твої особисті дані;

- як Ти приїхав до Польщі;
- з якої країни Ти приїхав;
- загальні причини, які спонукали Тебе подати заяву про надання міжнародного захисту в Польщі.

Протягом цього короткого інтерв'ю з працівником Прикордонної служби, Ти маєш право користуватись рідною мовою, а це означає, що в разі необхідності, на розмові буде присутній перекладач.

Працівник Прикордонної служби повинен надати Тобі інформацію про правила процедури надання міжнародного захисту, Твої права і обов'язки, а також правила надання безоплатної правової допомоги та про осіб, які надають таку допомогу, а також подати контакти неурядових організацій, які допомагають іноземцям.

ДЕТАЛЬНІШЕ >>>

СПИСОК ГРОМАДСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ, ЯКІ ДОПОМОГАЮТЬ ІНОЗЕМЦЯМ

стор.  
70

## ВАЖЛИВО:

- Відповідай детально на питання, які задає працівник Прикордонної служби, позаяк ця інформація згодом буде порівнюватись з Твоїм інтерв'ю під час слухань в Управлінні у Справах Іноземців. Це є найбільш важливою частиною процедури надання міжнародного захисту.
- Заявляючи, що виїзд з країни походження пов'язаний виключно з економічних або фінансових причин, є велика ймовірність відмови у наданні міжнародного захисту.
- Якщо у Тебе є будь-які матеріали, які доводять Твої покази у заяві, то бажано їх приєднати до справи. Якщо є свідки, які можуть підтвердити Твої свідчення – варто подати їх адреси, щоб їх могли викликати та провести з ними інтерв'ю.

5

## Що відбувається після складання заяви?

Коли Ти вирішуєш подати заяву про надання міжнародного захисту, Твій проїзний документ (паспорт) буде забрано працівниками Прикордонної служби та переданий до депозиту в Управління у Справах Іноземців на час розгляду справи. Замість цього Ти отримаєш свідоцтво про складення паспорту до депозиту та тимчасове свідоцтво, яке засвідчує особу іноземця (TZTC).

ДЕТАЛЬНІШЕ >>> ЩО ТАКЕ TZTC?

стор.  
14

Надає право на отримання соціальної та медичної допомоги під час процедури про надання міжнародного захисту.

ДЕТАЛЬНІШЕ >>> ЧИ Я МАЮ ЖИТИ В ЦЕНТРІ ДЛЯ ІНОЗЕМЦІВ?

стор.  
20

ДЕТАЛЬНІШЕ >>> ЧИ МАЮ Я ПРАВО НА МЕДИЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ?

стор.  
21

**ПАМ'ЯТАЙ**, що Ти зобов'язаний інформувати Управління у Справах Іноземців та Раду до справ біженців про будь-яку зміну адреси місця проживання для того, щоб отримувати всю кореспонденцію. По пошті Ти отримаєш, окрім іншого, повістку на співбесіду від **Голови Управління у Справах Іноземців або Ради у Справах Біженців**, що є найбільш важливою частиною процедури надання міжнародного захисту.

ДЕТАЛЬНІШЕ >>>  
КОЛИ БУДЕ ПРОВІДИТИСЯ СТАТУСОВЕ СЛУХАННЯ (ІНТЕРВ'Ю) І ЩО ЦЕ ТАКЕ?

стор.  
21

# Права та обов'язки під час процедури



- 1 >> Що таке TZTC/ Tymczasowe Zaświadczenie Tożsamości Cudzoziemca (тимчасова посвідка, яка підтверджує особу іноземця)? стор. 14
- 2 >> Яку допомогу я маю право отримати в ході розгляду справи про надання міжнародного захисту? стор. 17
- 3 >> Чи повинен я жити в центрі для людей, які клопочуть про отримання міжнародного захисту? стор. 20
- 4 >> Чи є у мене право на медичну допомогу? стор. 21
- 5 >> Чи є у мене право на працю? стор. 21
- 6 >> Коли проводитиметься статусне слухання (інтерв'ю) і що це таке? стор. 21
- 7 >> Коли я можу представити докази у своїй справі? стор. 23
- 8 >> Як довго я буду чекати рішення у своїй справі? стор. 24

- 9 >> Моя процедура триває вже довго, що я можу зробити? стор. 24
- 10 >> Чи можу я поїхати за кордон під час провадження процедури з отримання міжнародного захисту? стор. 24
- 11 >> Що таке процедура Дублін III (Дублінська процедура)? стор. 25
- 12 >> Один з членів моєї сім'ї перебуває в іншій європейській країні. Як можу з ним об'єднатися? стор. 26
- 13 >> Чи можу я бути зобов'язаний повернутися в ході процедури? стор. 26
- 14 >> Що таке добровільне повернення? стор. 27

## 1 >> **Що таке TZTC/ Tymczasowe Zaświadczenie Tożsamości Cudzoziemca (тимчасова посвідка, яка підтверджує особу іноземця)?**

Від моменту складання заяви про надання міжнародного захисту, Ти перебуваєш в Польщі на законних підставах. Ти віддаєш свій паспорт до депозиту на час допоки триває процедура. Замість цього отримаєш документ, який називається: тимчасова посвідка, яка підтверджує особу іноземця (Tymczasowe Zaświadczenie Tożsamości Cudzoziemca), так звану візу.

Тимчасова посвідка – це документ, який підтверджує твою особистість і дає право залишатися на території Польщі до кінця розгляду справи та прийняття остаточного рішення щодо надання міжнародного захисту. Цей документ Ти отримуєш від працівників Прикордонної служби після складення заяви про клопотання надання міжнародного захисту не пізніше 3-х днів з дня її подачі. Перше посвідчення (TZTC) дійсне протягом 90 днів. Після закінчення цього часу, Ти повинен подати заяву до Голови Управління у Справах Іноземців про видання нового посвідчення (TZTC). Голова Управління видає його на 6 місяців. Ти повинен подавати заяву на отримання нового посвідчення (TZTC) кожного разу, коли минає термін дії попереднього, у випадку коли змінилися дані, що містяться в ньому, або народилася дитина. Варто зробити це з деяким випередженням, оскільки видача нової посвідки (TZTC) триває близько місяця.

Якщо Ти маєш неповнолітніх дітей, які проживають разом з тобою, їх дані будуть вписані у Твоє посвідчення (TZTC). Якщо хочеш, щоб Твоя дитина, яка має 5 років отримала свою власну посвідку (TZTC), Ти зобов'язаний подати спеціальну заяву.



## Як виглядає посвідчення (TZTC)?

Приклад першого посвідчення (TZTC) Видане Установою, що прийняла заяву

титульна сторона:



зворотна сторона:

The image shows the back side of a Temporary Residence Card (TZTC) issued in Poland. It features a large, faint watermark of the Polish coat of arms. The form includes the following fields:

- Małoletnie dzieci towarzyszące posiadaczowi dokumentu (Children accompanying the document holder):
  - Nazwisko i imię (imiona) (Surname and first name)
  - Data urodzenia (Date of birth)
- Podpis posiadacza (Signature of the holder)
- Nazwisko (Surname)
- Imię (imiona) (First name)
- Imiona rodziców (Parents' first names)
- Data urodzenia lub wiek (Date of birth or age)
- Miejscę i kraj urodzenia (Place and country of birth)
- Obywatelstwo (Citizenship)
- Termin ważności (Validity period)
- Data wydania (Date of issue)
- Organ wydający (Issuing authority)

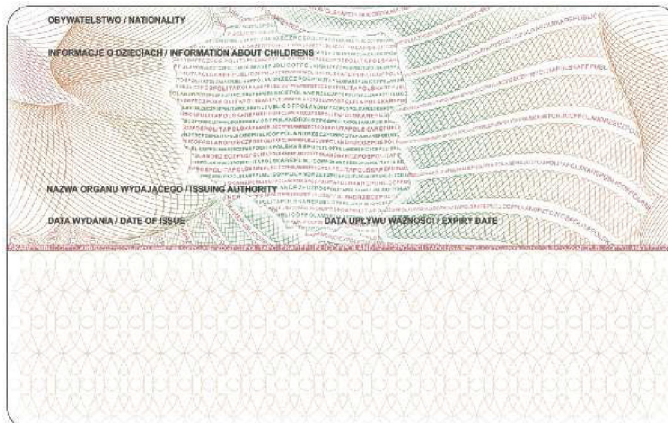


# Приклад першого посвідчення (TZTC) Видане Головою Управління у Справах Іноземців

титульна сторона:



зворотна сторона:





## Яку допомогу я маю право отримати в ході розгляду справи про надання міжнародного захисту?

В ході розгляду справи про надання міжнародного захисту, Ти **маєш право на отримання соціальної допомоги**, яка надається в центрі для іноземців або поза ним.

Немає права на соціальну допомогу, коли: Тобі наданий додатковий захист, дозвіл на гуманітарне проживання, дозвіл на толерантне перебування, дозвіл на тимчасове проживання, дозвіл на проживання довгострокового резидента ЄС. Також Ти не отримаєш соціальної допомоги, якщо знаходишся в центрі опіки та виховання, в охоронюваному центрі або ізоляторі для тимчасового утримання іноземців, коли тимчасово заарештований або відбуваєш тюремну кару у місці позбавлення волі.

ДЕТАЛЬНІШЕ ПРО СОЦІАЛЬНУ ДОПОМОГУ >>>

стор.  
19

стор.  
20

стор.  
38

стор.  
59

Ти повинен звернутись у Головний реєстраційний центр, який знаходиться в населеному пункті Підкова Лесьна – Дембак (**Centralny Ośrodek Recepcyjny w Podkowie Leśnej – Dębak**). Доїзд приміською електричкою WKD від центру Варшави (z Dworca Śródmieście w Warszawie) до станції Отребуси (Otrębusy), далі пішки або на таксі. Або ж у реєстраційний центр в Білій Подляске (**Ośrodka Recepcyjnego w Białej Podlaskiej**), у випадку коли заява була складена при перетині кордону в Тересполі.



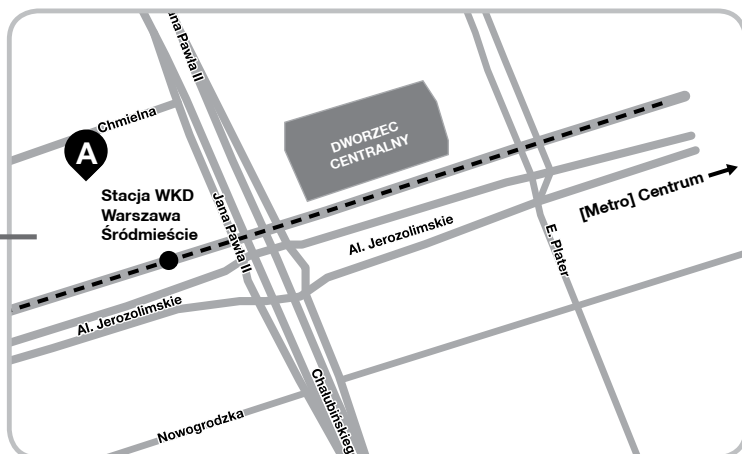
**ВАЖЛИВО!** Якщо Ти неповносправна особа, людина похилого віку, самостійно виховуєш дитину або вагітна жінка, працівник Прикордонної служби повинен надати тобі транспорт, щоб доїхати до відповідного реєстраційного центру. За необхідності Тобі буде надане харчування на дорогу.



Якщо протягом 2-х днів з моменту подачі заяви про надання міжнародного захисту, ти не будеш в реєстраційному центрі, твоя справа буде анульована.

## Доїзд до Головного реєстраційного центру (Centralnego Ośrodka Receptyjnego)

### Варшава Центр WKD (Warszawa Śródmieście WKD):



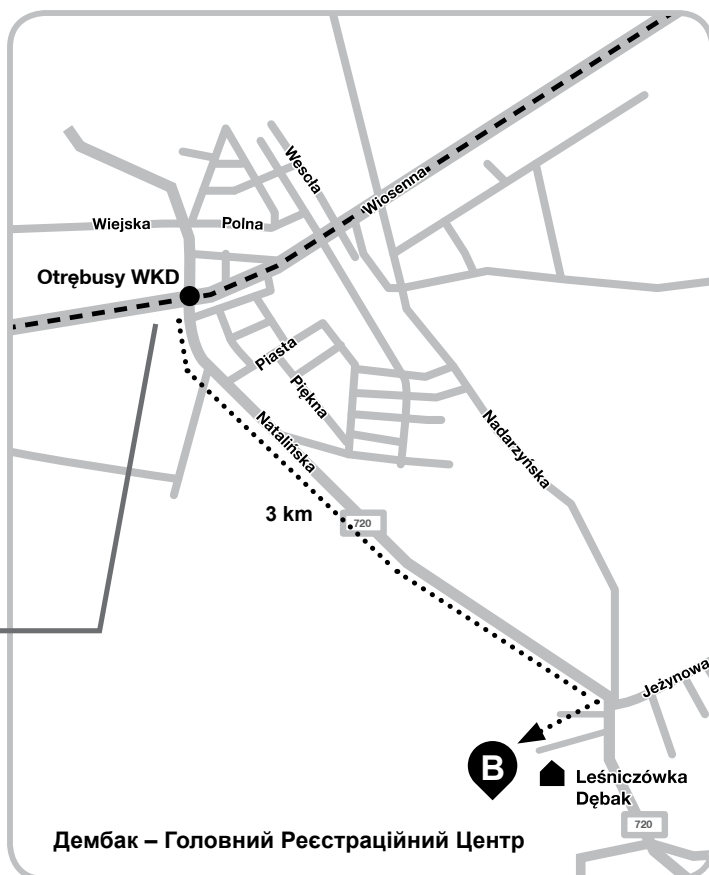
#### Доїзд до станції WKD:

Трамвай / автобус – зупинка Центральний вокзал (Dworzec Centralny, Metro Centrum), далі пішки близько 10 хв. Треба купити квиток в касі на місці.

**Пам'ятай, що його потрібно закомпостувати в поїзді!**

#### Отрєбуси (Otrębusy) – станція WKD

16 станція від центру Варшави (Warszawa Śródmieście), відразу за станцією Канє Хелєновскє (Kanie Helenowskie).



Дембак – Головний Реєстраційний Центр

Після реєстрації в центрі, Ти можеш бути переведений до одного з притулків для осіб, які клопочуть про отримання міжнародного захисту в Польщі, згідно наявних місць.

**СЛІД ПАМ'ЯТАТИ**, що під час оформлення у притулку, треба мати при собі тимчасову посвідку, яка підтверджує особу іноземця. Це підтверджує Твоє право на отримання соціальної допомоги у процесі прийняття рішення про надання міжнародного захисту. Після оформлення у притулку, Ти отримаєш ідентифікатор. Це буде підтвердженням твого права на використання допомоги конкретного притулку, до якого ти був призначений

Якщо в процесі складання заяви про надання міжнародного захисту Ти не пройшов медичне обстеження або санітарні процедури тіла й одягу, то, можливо, будеш зобов'язаний пройти це перед оформленням до притулку. Тобі не доведеться платити за це або організувати цей процес самостійно.

**В притулку для іноземців Тобі буде надана СОЦІАЛЬНА ДОПОМОГА.**

**Вона включає в себе:**

- проживання;
- цілодобове комплексне харчування або грошовий еквівалент в обмін на харчування (наприклад, якщо діти ходять до школи або мають менше 6 років). Якщо Твої діти ходять до школи, або якщо не Ти можеш користатись загальною їдальнею, в рамках грошового еквіваленту за харчування будеш отримувати 9 злотих в день на кожну особу;
- кишенькові для дрібних особистих витрат в розмірі 50 злотих на місяць;
- постійна грошова допомога для придбання засобів особистої гігієни в розмірі 20 злотих на місяць;
- разова грошова допомога або талони на придбання одягу та взуття в розмірі 140 злотих;
- вивчення польської мови та основні матеріали, необхідні для навчання;
- навчальні посібники для дітей, які вчаться в державних установах, початкових школах, гімназіях або в середніх школах;
- оплата за проїзд в громадському транспорті з метою взяти участь у розгляді справи про надання міжнародного захисту (наприклад, інтерв'ю), для лікування або проходження профілактичного щеплення чи в інших особливо нагальних випадках.

**ПАМ'ЯТАЙ!** Якщо Ти хочеш отримати допомогу у вигляді готівки, то у день виплати допомоги повинен принести посвідчення особи з фотографією (наприклад, Tymczasowe Zaświadczenie Tożsamości Cudzoziemca).



## Чи повинен я жити в притулку для людей, які клопочуть про отримання міжнародного захисту?

**Ні, Ти не повинен жити в притулку.** Соціальна допомога може бути надана за межами притулку у вигляді сплаченої щомісячної суми грошей. Орієнтовно це становить 750 злотих на місяць на кожну особу. Родина з двох осіб отримує 1200 злотих на місяць, з трьох – 1350 злотих, а з чотирьох – 1500 злотих на місяць.

**За межами притулку можна жити, якщо є одна з наступних причин:**

- забезпечення безпеки іноземця, з урахуванням специфіки ситуації самотніх жінок;
- охорона громадського порядку;
- захист і підтримка сімейних зв'язків (якщо член Твоєї родини перебуває на законних підставах в Польщі, і ви хочете об'єднатись з ним замість того, щоб залишитися в притулку);
- підготовка до самостійного життя поза притулком після отримання рішення про надання статусу біженця або рішення про надання додаткового захисту;
- цього вимагають організаційні аспекти (наприклад, немає місця в притулках для іноземців).

Якщо Ти хочеш отримувати соціальну допомогу за межами притулку, то маєш подати заяву, вказуючи на одну з цих причин. Голова Управління у Справах Іноземців прийме відповідне рішення.



**ПАМ'ЯТАЙ!** У такому випадку Ти повинен сам винайняти житло і покрити всі витрати за рахунок грошей, які Ти отримаєш від Управління у Справах Іноземців.

**Крім фінансової допомоги, Ти також маєш право на:**

- вивчення польської мови, в тому числі надання основних матеріалів, необхідних для навчання;
- навчальні посібники для дітей в школі;
- оплату, на скільки це можливо, витрат на позакласні та рекреаційно-спортивні заняття для дітей;
- фінансування проїздів в громадському транспорті з метою взяти участь в розгляді справи про надання міжнародного захисту (наприклад, інтерв'ю), для лікування або проходження профілактичного щеплення чи для інших нагальних випадків.



## Чи є у мене право на медичну допомогу?

**Так, Ти маєш право на отримання медичної допомоги.** Незалежно від того, яку соціальну допомогу використовуєш (в притулку або за його межами), також, при необхідності, кошти будуть покриватися за рахунок медичної допомоги. Медичний страховий поліс покриває **всі медичні послуги**, що фінансуються за рахунок державних коштів, який має громадянин Польщі, застрахований в системі обов'язкового медичного страхування або купленого добровільного страхування, за винятком перебування в санаторії.

В даний час медична допомога надається фірмою Petra Medica Sp. z o.o. у Варшаві. Якщо Тобі необхідна лікарська консультація або медична допомога, то Ти повинен сконтактуватись з фірмою (телефон гарячої лінії: 22 740 20 20).



## Чи є у мене право на працю?

Якщо рішення про надання або відмову в наданні міжнародного захисту не буде видано протягом 6 місяців, і Ти не несеш відповідальність за затримку рішення (наприклад, через виїзд з Польщі в ході розгляду справи або відмову від участі в розгляді справи), Ти маєш право подати Голові Управління у Справах Іноземців заяву на отримання свідоцтва, яке разом з Твоїм TZTC, дає право легально працювати в Польщі до кінця процедури з надання Тобі міжнародного захисту. Так само це застосовується у випадку, коли Ти склав апеляцію і справа розглядається Радою у Справах Біженців.



## Коли проводитиметься статусне слухання (інтерв'ю) і що це таке?

Як уже згадувалося раніше, найбільш важливою частиною процедури є статусне слухання (інтерв'ю), протягом якого Тобі будуть задавати конкретні питання про причини виїзду з Твоєї країни. Це означає, що компетентні органи будуть перевіряти, які Твої причини для клопотання про отримання міжнародного захисту, а потім будуть перевіряти всі факти, наведені Тобою.

Згодом Ти отримаєш поштою (або факсом – якщо перебуваєш в притулку для іноземців) лист з повідомленням про точну дату і час слухання.

**УВАГА!** Важливо завжди інформувати Голову Управління у Справах Іноземців про своє поточне місце проживання, щоб отримати необхідну кореспонденцію з Управління. Якщо справа знаходиться на розгляді в Раді у Справах Біженців, Ти зобов'язаний повідомити Раду про зміну адреси.

Таке слухання, як правило, відбувається в Управлінні у Справах Іноземців у Варшаві. Якщо Ти перебуваєш в охоронюваному центрі або ізоляторі для іноземців, то інтерв'ю з Тобою буде проводитись там. Опитування може проводитися особисто або через відеоконференцію, через Інтернет.

Під час слухання Ти маєш право говорити на рідній мові, відтак у разі потреби буде присутній **перекладач**. Варто переконатися, що перекладач може говорити на тому ж діалекті, що й Ти. Коли це не так, або Ти маєш труднощі з розумінням перекладача, якомога швидше повідом про це особу, що проводить з Тобою інтерв'ю.

**ВАЖЛИВО!** Якщо не розумієш перекладача, обов'язково повідом про це на початку слухання і попроси проведення слухання з перекладачем, якого Ти розумієш.

Твій уповноважений, якщо такий є, може також брати участь у слуханнях. Він може правити будь-які неточності, які можуть бути запротокольовані, може також задати Тобі питання. Важливо перед слуханням обговорити з уповноваженим Твої свідчення, і щоб ви спільно визначили, які питання він може задати. Можеш також заздалегідь подати заяву на надання допомоги **психолога** під час слухання, якщо відчуваєш, що його присутність буде Тобі потрібна.

Тобі будуть задавати питання про **причини Твого виїзду з країни походження** та яким чином Ти дістався до Польщі. Твоя правдивість у відповідях на ці питання має велике значення, тому важливо детально пояснити чому Ти був змушений покинути свою країну. Якщо є така можливість, варто подати таку інформацію, яка в подальшому може бути уточнена (імена, дати тощо). Постарайся, щоб свідчення не суперечили один одному і пам'ятай, про що Ти говорив під час подачі заяви про надання міжнародного захисту.

» **ПАМ'ЯТАЙ!** Працівник Управління у Справах Іноземців, перекладач, Твій уповноважений і соціальні працівники мають обов'язок зберігати в таємниці все сказане Тобою у ході розгляду справи. Жодна інформація, подана для уточнення при клопотанні про надання міжнародного захисту в Польщі, не може бути передана органам влади Твоєї країни походження.

В ході слухання має бути складений протокол, який містить всі питання і Твої відповіді. Після завершення слухання **зміст протоколу має бути Тобі перекладений в усній формі**, а Ти можеш вносити правки або доповнення до своїх свідчень. Підписуючи протокол інтерв'ю, Ти підтверджуєш свою згоду з його змістом. Ось чому так важливо заздалегідь переконатись в тому, що Ти з перекладачем дуже добре розумієте один одного,



щоб згодом все вірно було записано в протоколі. Після слухання Ти маєш отримати копію інтерв'ю. Протокол повинен бути зроблений тільки польською мовою.



**ПАМ'ЯТАЙ!** Якщо Ти не згоден з фрагментами протоколу або хочеш щось додати до нього, то маєш право це зробити! Скажи про це до моменту підписання протоколу (це можна зробити після слухання або прочитання протоколу). Всі зміни в Твоїх свідченнях повинні бути внесені перш, аніж Ти підпишеш протокол.

Якщо Ти людина, яка потребує особливого поводження, наприклад, являєшся жертвою насильства, тортур, літньою людиною, інвалідом або прикутою до ліжка, слухання має проводитися з урахуванням Твого стану і належним чином, тобто так, щоб Ти міг вільно висловлювати свою думку. Також Ти можеш вимагати участі в слуханні психолога або лікаря. Якщо через Твій важкий досвід присутність осіб різної статі викликає занепокоєння і Тобі важко розповісти про все, що відбувалося у Твоєї країні, то можеш вимагати, щоб на слуханні були виключно особи Твоєї статі.

Можеш також попросити, щоб слухання відбулося в місці Твого перебування, а також якщо з медичних причин Ти не можеш самостійно доїхати на слухання.



## Коли я можу представити докази у своїй справі?

Документи та інші докази (компакт-диски, фотографії тощо), якщо вони в Тебе є, можуть бути представлені на будь-якій стадії процедури (до початку слухання, під час або після, але завжди до прийняття рішення). Добре це представити під час статусного слухання – тоді Ти зможеш предметно описати ці документи і їх відношення до справи. Потрібно надати оригінали документів (якщо Ти подаєш в Управління копію, треба взяти з собою оригінали). Після того, як Управління зробить копії, оригінали будуть Тобі повернуті.

**Тобі не потрібно перекладати представлені документи.** Ти маєш право надати документи на своїй рідній мові, і якщо вони мають відношення до справи, то будуть перекладені Головою Управління у Справах Іноземців та взяті до уваги.



**ПАМ'ЯТАЙ!** Не забудь забрати підтвердження від Управління, що Ти склав докази у справі. Попроси, щоб в Управлінні поставили печатку на копіях документів, які Ти представив.



## 8 Як довго я буду чекати рішення в моїй справі?

Рішення про надання міжнародного захисту має бути видано протягом **6 місяців** з дати подачі заяви.

Якщо рішення не було прийняте протягом шести місяців, Голова Управління у справах іноземців повинен повідомити Тебе про причини не видачі рішення у відповідний термін і призначити новий термін прийняття рішення.

Крайній термін для винесення рішення може бути продовжений до **15 місяців**. Продовження можливо тільки, якщо Твій випадок особливо складний, якщо в даний період багато іноземців клопочуть про надання міжнародного захисту або якщо Ти не виконуєш свої обов'язки у співпраці з Управлінням і не приймаєш участі в слуханні.

Якщо працівник Управління у справах іноземців не повідомив Тебе про закінчення справи або продовження її розгляду, він буде притягнутий до дисциплінарної відповідальності або іншої відповідальності, передбаченої законодавством. Проте, слід підкреслити, що перевищення цих термінів не призведе до скасування рішення.

Є ситуації, коли заяву про надання міжнародного захисту розглядають у **прискореному порядку** (наприклад, якщо Ти сказав неправду щодо своєї особистості або національності, склав заяву тільки для того, щоб затримати або завадити виконання рішення про зобов'язання повернутися у країну походження тощо), то це буде розглядатись як загроза національній безпеці або громадському порядку. У такій ситуації рішення повинно бути видано протягом 30 днів.



## 9 Моя процедура вже довго триває, що я можу зробити?

У разі не видачі рішення про призначення нового терміну або продовження строку дії та у разі повільного розгляду справи, Ти маєш право подати скаргу до Ради у справах Біженців. Після її розгляду і визнання скарги обґрунтованою, Рада визначає додатковий термін для вирішення справи і вимагає пояснити причини і визначити осіб, відповідальних за не видання рішення. Окрім цього, у разі необхідності, вжити заходів щодо запобігання порушення умов ведення справ в майбутньому. У той же час варто підкреслити, що це можливе у разі грубого порушення процедури.



## 10 Чи можу я поїхати за кордон під час провадження справи про надання міжнародного захисту?

**Ні, Ти не можеш поїхати за кордон.** До прийняття остаточного рішення Ти зобов'язаний залишатись у Польщі. Якщо після подання заяви про надання міжнародного захисту у Польщі, Ти поїдеш до іншої країни ЄС, досить імовірно, що будеш відправлений назад до Польщі (в рамках процедури Дублін III).

TZTC не дає права перетинати кордон. Тому, якщо Ти вирішиш це зробити, можеш бути затриманий за незаконний його перетин. Хоча прикордонний контроль всередині Шенгенської зони було скасовано, відповідні відомства охорони кордонів окремих держав контролюють прикордонні райони, а також мають право перевіряти законність Твого перебування в цій країні.



**ПАМ'ЯТАЙ!** Перетин кордону або спроба такого перетину в ході провадження справи про надання міжнародного захисту може стати причиною Твого розміщення в охоронюваному центрі для іноземців.

## 11 >>> Що таке процедура Дублін ІІІ (Дублінська процедура)?

Дублінська процедура це процедура, в рамках якої визначається країна, яка розгляне Твоє клопотання про надання міжнародного захисту. Як правило, в Європейському Союзі тільки одна держава-член має розглядати справу про надання міжнародного захисту одній людині. Це, зазвичай, перша країна до якої в'їхав іноземець, який клопочеться про надання міжнародного захисту. Тому, якщо Ти перетнув кордон Польщі як першої країни в Європейському союзі, Польща несе відповідальність за розгляд Твоєї заяви про надання міжнародного захисту. При визначенні відповідальної держави враховуються й інші обставини, наприклад, чи є у Тебе в інших країнах ЄС найближчі родичі або чи маєш Ти право на перебування або візу в будь-якій іншій країні. Якщо, наприклад, у Тебе є віза в Іспанію, а Ти в'їхав до Польщі і тут подав заяву про надання міжнародного захисту, Іспанія несе відповідальність за розгляд Твоєї справи, відтак Ти можеш бути відправлений туди.

При визначенні відповідальної країни, зокрема, треба брати до уваги, необхідність дотримання прав дітей, сімейної єдності та необхідність гарантувати основні права іноземців. Неприйнятно відправляти іноземця в країну, в якій процедури і умови прийому осіб, які клопочуть про надання міжнародного захисту, систематично порушуються і є факти нелюдського ставлення, порушення честі та гідності людини.



**ВАЖЛИВО!** Якщо Ти отримуєш рішення про відмову в наданні захисту в Польщі, це не означає, що в Тебе є право поїхати в іншу країну і спробувати отримати захист там. Ти все одно будеш висланий до Польщі.



## Один з членів моєї сім'ї перебуває в іншій європейській країні. Як я можу з ним об'єднатися?

Якщо Ти неповнолітній, а член Твоєї сім'ї легально проживає в іншій країні ЄС, то ти маєш право там подавати заяву про надання Тобі міжнародного захисту, тобто об'єднатись, і якщо це у Твоїх інтересах.

В такому випадку потрібно скласти заяву до Голови Управління у Справах Іноземців з метою проведення процедури Дублін III. Разом з заявою **треба представити документи, які підтверджують ваші родинні зв'язки**, (наприклад, свідоцтво про народження, свідоцтво про шлюб тощо). Потім Голова Управління у Справах Іноземців звертається до влади країни, в якій живе член Твоєї сім'ї, про прийняття Твоєї заяви.



**ВАЖЛИВО!** Якщо Ти хочеш приєднатися до чоловіка / дружини, які ще не отримали статусу біженця, а заява знаходиться на розгляді – це можливо, якщо ваш шлюб був зареєстрований ще в країні походження.

### ПАМ'ЯТАЙ, що під членом сім'ї розуміється тільки:

- особа, яка має з Тобою **шлюб** (чоловік або дружина);
- неповнолітні **діти** (якщо вони не перебувають у шлюбі або перебувають на Твоєму утриманні);
- Твій **батько або опікун** (якщо Ти неповнолітня дитина і залишилися без опіки).

Також можеш долучитися до іншої особи в сім'ї, наприклад, до своєї дорослої дитини, рідного брата або батька. Це можливо у випадку якщо Ти або вони потребують допомоги у випадку вагітності, важкої хвороби або старості. Для цього потрібно написати Голові Управління в Справах Іноземців заяву, в якій інформуєш з яких причин Ти хочеш бути переданим іншій країні-члену ЄС.

Про прийняте рішення Ти будеш поінформований письмово. Це не рішення Польщі, а країни, куди ти хочеш виїхати. Проте, якщо виникли нові обставини, Ти маєш право ще раз звернутись до Голови Управління у Справах Іноземців з проханням повторного звернення та взяття відповідальності за розгляд Твоєї заяви про надання міжнародного захисту.



## Чи можу я бути зобов'язаний повернутися в ході розгляду справи?

**Це залежить від Твоєї правової ситуації.** В даний час негативне рішення про надання міжнародного захисту не ґрунтується на зобов'язанні повернутися в країну походження. Ти

захищений від відповідальності повернення під часу подачі заяви про надання міжнародного захисту до кінця першого розгляду справи, або до прийняття остаточного рішення Радою у Справах Біженців (**або після 14 днів від дати прийняття рішення Головою Управління у Справах Іноземців, яке не було оскаржено**). Цей захист діє також, коли Ти напишеш скаргу на рішення Ради у Справах Біженців в адміністративний суд і складиш заяву на відстрочку виконання рішення, а суд, в свою чергу, призупинить виконання цього рішення.

ДЕТАЛЬНІШЕ >>> **ЧИ МОЖУ Я ОТРИМАТИ РІШЕННЯ ПРО ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ПОВЕРНУТИСЯ В ХОДІ СУДОВОГО РОЗГЛЯДУ?**

стор.  
54

- **Якщо Твоя перша процедура закінчилася негативним рішенням, то відповідно до закону, Ти зобов'язаний покинути Польщу протягом 30 днів з моменту отримання повідомлення про рішення. Тільки після цього Прикордонна служба може порушити процедуру щодо зобов'язання до повернення.**
- **Однак, якщо негативне рішення стосується Твоєї другої заяви про надання міжнародного захисту, то може бути прийняте рішення про зобов'язання до повернення. Однак, таке рішення не може бути виконане, допоки Ти не отримаєш остаточного рішення про те, що Твоя заява про міжнародний захист є не прийнятною або ж допоки не буде проміжного рішення про надання міжнародного захисту.**
- **Якщо Ти подав третю або наступну заяву про надання міжнародного захисту, то рішення про зобов'язання повернутися може бути видано і виконано.**

ДЕТАЛЬНІШЕ >>> **НАСТУПНА ЗАЯВА ПРО НАДАННЯ МІЖНАРОДНОГО ЗАХИСТУ**

стор.  
57

## 14 >>> **Що означає допомога при добровільному поверненню?**

В ході розгляду справи про надання міжнародного захисту Ти **можеш отримати допомогу в добровільному поверненні в країну, до якої маєш право на в'їзд**. Це не обов'язково повинна бути країна Твого походження. Наприклад, якщо у Тебе є подвійне громадянство, маєш візу до конкретної країни або право на безвізовий режим в тій чи іншій країні, то можеш подати заяву на організацію Твого добровільного повернення до цієї держави.

Використання допомоги в добровільному поверненні **дозволить Тобі виїхати з Польщі після того, як Ти відкликаєш свою заяву про надання міжнародного захисту і розгляд Твоєї справи буде припинено**.

В рамках допомоги в добровільному поверненні будуть покриті витрати на:

- поїздки, а також адміністративні витрати, пов'язані з цим;
- харчування в дорозі;

- медична опіка в дорозі;
- саму організацію добровільного повернення.

Щоб отримати допомогу в добровільному поверненню, Ти повинен подати заяву Голові Управління у Справах Іноземців і чекати на рішення.







**ВАЖЛИВО!** Таку заяву треба подати за 30 днів з моменту, коли рішення про припинення справи про надання міжнародного захисту стає остаточним.

Заяву про добровільне повернення можеш також подати до Міжнародної Організації у Справах Міграції.

# Неповнолітні



-  Я неповнолітній – чи можу подати заяву про надання міжнародного захисту? **стор. 30**
-  Де я буду перебувати після подачі заяви про надання міжнародного захисту? **стор. 31**
-  Чи будуть в мене брати інтерв'ювати під час провадження процедури про надання міжнародного захисту? **стор. 31**
-  Що станеться, якщо я отримую негативне рішення? **стор. 32**



## Я неповнолітній – чи можу подати заяву про надання міжнародного захисту?

Якщо Ти неповнолітній та приїхав до Польщі, залишаєшся тут разом зі своїми батьками або батьком, то твоя справа розглядається разом з їх заявою про надання міжнародного захисту. Це означає, що Ти отримаєш таке ж рішення, як Твої батьки. Якщо вони отримали статус біженця, Ти також отримаєш його. Проте, якщо Твої батьки не отримують міжнародного захисту у Польщі, негативне рішення щодо них також буде розповсюджуватись і на Тебе.

Проте, якщо Ти неповнолітній (не маєш 18 років) і в Польщі перебуваєш без опікунів (тут немає Твоїх батьків або інших законних опікунів), то Ти маєш право подати заяву на міжнародний захист. Після подачі декларації про намір скласти заяву про надання міжнародного захисту, Прикордонна служба повинна негайно звернутися до опікунського суду **з заявою про призначення Тобі куратора**. Саму заяву про надання міжнародного захисту від Твого імені насправді може скласти тільки куратор або представник міжнародної організації або НУО, які займаються наданням такого роду допомоги іноземцям.

Якщо під час процедури про надання міжнародного захисту виявиться, що Ти неповнолітній, який проживає в Польщі без опіки, Голова Управління у справах іноземців звернеться до опікунського суду, щоб призначити куратора, який представлятиме Тебе в справі про надання міжнародного захисту.

Під час процедури надання міжнародного захисту, польська влада повинна прийняти міри, щоб знайти Твою родину. Тому дуже важливо, щоб Ти розповів їм про всіх відомих Тобі родичів, які можуть перебувати в Європейському Союзі. Можливо, в Тебе буде можливість об'єднатися з ними, щоб чекати рішення про надання міжнародного захисту разом зі своїми близькими.



**ВАЖЛИВО!** Якщо прикордонники будуть мати сумніви з приводу Твого віку, можеш замовити медичне обстеження з метою його визначення. Цей огляд буде проводитись тільки після отримання згоди – Твоєї або Твого законного представника (наприклад, батьків або куратора).

Якщо Ти відмовишся від такої перевірки, то автоматично будеш трактуватися, як доросла особа.





## Де я буду перебувати після подачі заяви про надання міжнародного захисту?

Якщо Ти перебуваєш в Польщі разом зі своїми батьками, то після подачі заяви про надання міжнародного захисту, будеш й далі жити з ними.

Проте, якщо Ти неповнолітній іноземець без опіки, відразу після подачі декларації про намір подати заяву про надання міжнародного захисту, прикордонна служба направить Тебе до професійної прийомної сім'ї, яка виконує функцію сімейної швидкої допомоги або ж до притулку. Там ти будеш знаходитись до рішення опікунського Суду.



## Чи будуть мене інтерв'ювати під час провадження процедури про надання міжнародного захисту?

**Так.** Ти Будеш проходити співбесіду, як і інші іноземці, які подали заяви на надання міжнародного захисту у Польщі. Проте, Твоє слухання буде виглядати дещо інакше, аніж у випадку дорослих іноземців.

ДЛЯ ОТРИМАННЯ ДОДАТКОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ ПРО СЛУХАННЯ >>>  
КОЛИ БУДЕ ПРОВОДИТИСЯ СТАТУСОВЕ СЛУХАННЯ І ЩО ЦЕ ТАКЕ

стор.  
21

Повідомлення про проведення слухання висилається Твоєму куратору заздалегідь, щоб було можливо повідомити Тебе про значення і можливі наслідки інтерв'ю, а також про методи підготовки до слухання (не пізніше, ніж за 7 днів до початку слухання). В ході слухання Твій куратор має право задавати питання і робити зауваження. Куратор також повинен бути проінформований про можливість реєстрації ходу слухання з використанням обладнання для запису відео та звуку. Перекладач може також бути присутнім під час інтерв'ю, відтак Ти можеш спілкуватись на рідній мові.

### Слухання відбувається в присутності:

- куратора;
- дорослої особи, яку Ти вкажеш, але якщо це не завадить розгляду справи;
- психолога або педагога, який готує висновок про Твій психофізичний стан;
- перекладача, якщо Ти не говориш польською мовою.



**ВАЖЛИВО!** Інтерв'ю повинно бути адаптовано до Твого віку, зрілості та розвитку. Якщо не знаєш відповіді на будь-яке питання, чи не розумієш його, не соромся і скажи про це особі, яка Тебе інтерв'ює. Вона сформулює питання так, що Тобі буде зрозуміло, відтак Тобі вдасться пояснити всі причини, які змусили Тебе бігти з країни.



## Що станеться, якщо я отримую негативне рішення?

Якщо Ти отримаєш негативне рішення про надання міжнародного захисту, як і всі інші дорослі іноземці Ти можеш його оскаржити. Звернення від Твого імені повинен підписати куратор.

ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ >>> ОТРИМАВ НЕГАТИВНЕ РІШЕННЯ – ЩО ДАЛІ?

стор.  
42

Щодо місця Твого проживання. До моменту передачі Тебе органам або організаціям країни походження, статутні завдання яких включають в себе справи неповнолітніх, Ти залишатимешся в Польщі у прийомній сім'ї.

# Форми захисту в Польщі

## IV

- 1 ➤ Який захист я можу отримати в Польщі? стор. 34
- 2 ➤ Коли я отримаю статус біженця? стор. 34
- 3 ➤ Чи можу я подати заяву на отримання статусу біженця, якщо мені нічого не загрозувало, коли я покинув країну походження, але ситуація змінилася, і тепер я боюся повернутися в свою країну? стор. 35
- 4 ➤ Коли я отримаю додатковий захист? стор. 36
- 5 ➤ Чи можу я отримати дозвіл на постійне місце проживання або дозвіл на перебування з гуманітарних причин? стор. 36



## 1 Який захист я можу отримати в Польщі?

Якщо Ти склав заяву про надання міжнародного захисту, то можеш отримати одну з двох форм захисту:

- статус біженця;
- додатковий захист.



## 2 Коли я отримаю статус біженця?

Ти отримаєш статус біженця, якщо Голова Управління у Справах Іноземців підтвердить, що через цілком **обґрунтовані побоювання стати жертвою переслідувань** в країні Твого походження Ти **не можеш або не хочеш користуватися захистом цієї країни**. Статус біженця також може бути наданий Радою у Справах Біженців – органом, який розглядає скаргу на рішення Голови Управління у Справах Іноземців.

**Переслідування можуть бути пов'язані з:**

- **расою** (наприклад, кольором шкіри, походженням або приналежністю до певної етнічної групи);
- **релігією** (в тому числі сповідання віри або практика, яка належить до релігійної громади, відсутність віри тощо);
- **національністю** (це поняття не обмежується громадянством або його відсутністю – особи без громадянства можуть бути визнані як біженці);
- **політичними переконаннями** (наприклад, висловлюючи свою думку щодо діяльності держави);
- **приналежність до певної соціальної групи** (наприклад, гомосексуалісти або певні громадські активісти тощо).

**Переслідуванням також може бути, наприклад:**

- використання фізичного або психічного насильства, включаючи сексуальне;
- використання правових, адміністративних, поліцейних або судових дій, які мають дискримінаційний характер або дії;
- ініціювання або впровадження кримінального переслідування або покарання таким чином, що має незаконний або дискримінаційний характер;
- відсутність права оскарження в суді незаконного або дискримінаційного характеру;
- ініціювання чи ведення кримінального переслідування або покарання за відмову від несення військової служби в конфлікті.



**УВАГА!** Відмова від несення обов'язкової військової служби в країні походження і негативні наслідки, пов'язані з цим, не є достатньою підставою для надання статусу біженця

- дії, спрямовані проти Тебе через Твою стать або вік.

#### **Переслідування можуть бути використані:**

- державними органами країни походження;
- недержавними групами або організаціями, але контролюючими країну походження чи істотну частину її території;
- іншими суб'єктами, але органи влади або організації, які контролюють країну не можуть або не бажають забезпечити захист від переслідування або зменшити ризик заподіяння серйозної шкоди.

Щоб отримати статус біженця, факт переслідування має бути переконливим. Орган влади буде брати до уваги свідчення, зроблені Тобою під час слухань і докази, які Ти представиш в ході розгляду справи. Якщо є обґрунтоване припущення того, що особу переслідують або можуть завдати їй серйозної шкоди, то інформація, яка буде отримана в процесі розгляду справи і сам факт надання їй міжнародного захисту знаходиться у таємниці. Тобто, все те, що Ти розповідаєш під час слухань (інтерв'ю зі співробітником Управління у справах Іноземців), не може бути передано до країни Твого походження.

Голова Управління у справах Іноземців, коли розглядає заяву, буде перевіряти Твою індивідуальну ситуацію на тлі загального рівня прав людини в Твоїй країні походження.



### **Чи можу я подати заяву на отримання статусу біженця, якщо мені нічого не загрожувало, коли я покинув країну походження, але ситуація змінилася, і тепер я боюся повернутися в свою країну?**

Якщо Тобі не загрожувала небезпека, коли Ти покинув країну походження, але це змінилося під час Твого перебування за кордоном, то Ти можеш подати заяву на отримання статусу біженця. Це означає, що Ти став біженцем після виїзду з країни походження.



## Коли я отримаю додатковий захист?

Ти отримаєш додатковий захист, якщо:

- 1 Твоя справа не відповідає вимогам для отримання статусу біженця, але
- 2 Твоє повернення в країну походження є ризикованим і може загрожувати Твоєму життю чи здоров'ю:
  - вирок смертної кари або виконання езекуції;
  - катування, нелюдське поводження або покарання, що принижує гідність;
  - серйозна індивідуальна загроза життю або здоров'ю, пов'язана з триваючою війною;
- 3 І через ці ризики Ти не можеш або не хочеш користуватись захистом країни походження.



## Чи я можу отримати дозвіл на постійне місце проживання або дозвіл на перебування з гуманітарних причин?

Якщо Твоя заява про надання статусу біженця була подана **до 30 квітня 2014 року**, то у процесі справи можеш отримати толерантне перебування. Але за умови, якщо Твоя справа не відповідає умовам надання статусу біженця та додаткового захисту, але:

- якщо Твоє висилання може бути здійснено тільки в країну, де прямій небезпеці піддаватиметься Твоє право на життя, свободу та особисту недоторканність, де Ти можеш бути підданий катуванню, нелюдському поводженню або покаранню, яке принижує честь і гідність, будеш змушений працювати, будеш позбавлений права на справедливий судовий розгляд або підлягатимеш покаранню без правової підстави. Або:
- якщо Твоє висилання порушує Твоє право на сімейне життя або права Твоєї дитини на стільки, що це загрожує його психофізичному розвитку.

Під сімейним життям мається на увазі, наприклад, ситуацію, коли в Польщі перебуває Твоя неповнолітня дитина, яка є громадянином Польщі.

Якщо Ти склав заяву про надання міжнародного захисту після **1 травня 2014 року**, то при розгляді справи вже **не буде розглядатись можливість надання Тобі дозволу на толерантне проживання або дозволу на перебування з гуманітарних причин.**

## Отримав позитивне рішення – що далі?



Чи після отримання позитивного рішення, як і раніше, я маю право на отримання соціальної допомоги та використання медичної допомоги, як це було в процесі розгляду справи?

стор. 38



## **Чи після отримання позитивного рішення, як і раніше, я маю право на отримання соціальної допомоги та використання медичної допомоги, як це було в процесі розгляду справи?**

Ти можеш жити в притулку для іноземців, користатись медичною допомогою або отримувати соціальну допомогу за межами притулку протягом 2-х місяців з дня отримання позитивного рішення. Після цього терміну Ти повинен самостійно піклуватися про засоби для існування та місце проживання.

Після отримання позитивного рішення Ти також можеш подати заяву на участь в індивідуальній інтеграційній програмі. Таку заяву можна подати протягом 60 днів з моменту отримання позитивного рішення. Заява повинна бути подана до установи, яка займається питаннями соціальної допомоги і знаходиться в місті, де Ти живеш.

Підтримка іноземця здійснюється в рамках індивідуальної програми інтеграції, узгодженої з повітовим центром підтримки сім'ї та іноземця, де визначені: кількість, обсяг та форми допомоги (в залежності від конкретних обставин іноземця та його родини). Допомога надається на термін не більше 12 місяців і включає в себе грошову допомогу та медичне страхування.

**ДЛЯ ОТРИМАННЯ ДОДАТКОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ ПО ЦІЙ ТЕМІ В ОКРЕМІЙ ПУБЛІКАЦІЇ >>>  
СТАТУС БІЖЕНЦЯ – ДОДАТКОВА ОХОРОНА В ПОЛЬЩІ – ЩО ДАЛІ?**



# Відмова про надання захисту

VI

- 1 >> Коли державний орган виносить рішення про відмову в наданні статусу біженця? стор. 40
- 2 >> Коли державний орган виносить рішення про відмову в наданні додаткового захисту? стор. 40
- 3 >> Коли я повинен виїхати з Польщі? стор. 41



## Коли державний орган виносить рішення про відмову в наданні статусу біженця?

Ти отримаєш рішення про відмову в наданні статусу біженця, якщо Голова Управління у Справах Іноземців визначить наявність однієї з наступних причин:

- 1 не існує обґрунтованого ризику переслідування в країні походження;
- 2 Ти можеш скористатись захистом або допомогою органів або установ Організації Об'єднаних Націй, окрім Верховного комісара Організації Об'єднаних Націй у Справах Біженців (за умови, що в даних обставинах в Тебе є практична і юридична можливість повернутися на територію, де такий захист або допомога доступні, не ставлячи під загрозу Твоє життя, особисту безпеку або свободу);
- 3 є серйозні підстави вважати, що:
  - a Ти скоїв злочин проти миру, воєнний злочин або злочин проти людяності відповідно до міжнародного права;
  - б Ти винен у вчиненні дій, які суперечать цілям і принципам Організації Об'єднаних Націй, окресленими в Преамбулі та статтях 1, 1 і 2 Карти Організації Об'єднаних Націй;
  - в Ти скоїв злочин не політичного характеру за межами території Польщі до моменту подачі заяви про надання міжнародного захисту;
- 4 владою Республіки Польщі Ти вважаєшся особою, яка має права та обов'язки, пов'язані з володінням польського громадянства;
- 5 є серйозні підстави вважати, що Ти ініціював або іншим чином був причетний до скоєння злочинів або дій, зазначених у пункті 3;
- 6 якщо Ти склав ще одну заяву про надання статусу біженця. В такому разі орган влади відмовить Тобі у наданні статусу біженця, якщо страх переслідування ґрунтується на обставинах, які Ти спеціально створив після виїзду з країни походження.



## Коли державний орган виносить рішення про відмову в наданні додаткового захисту?

Ти отримаєш рішення про відмову в наданні додаткового захисту, якщо Голова Управління у Справах Іноземців визначить наявність однієї з наступних причин:

- 1 немає реального ризику нанесення Тобі серйозної шкоди;
- 2 існують серйозні підстави вважати, що:
  - a Ти скоїв злочин проти миру, воєнний злочин або злочин проти людяності відповідно до міжнародного права;

- б) Ти винний у вчиненні дій, що суперечать цілям і принципам Організації Об'єднаних Націй, окресленими в Преамбулі та статтях 1, 1 і 2 Карти Організації Об'єднаних Націй;
  - в) Ти скоїв злочин не політичного характеру за межами території Польщі до подачі заяви про надання міжнародного захисту;
  - г) Ти є загрозою для національної безпеки або громадськості;
- 3) є серйозні підстави вважати, що Ти ініціював або іншим чином був причетний до скоєння злочинів або дій, зазначених у пункті 2 А-С;
- 4) якщо до прибуття в Польщу Ти скоїв іншу, окрім зазначеної вище дію, яка є злочином і відповідно до польського законодавства карається у вигляді позбавлення волі. Тому Тобі можуть відмовити в наданні додаткового захисту, якщо Ти виїхав з країни походження виключно для того, щоб уникнути покарання.



### Коли я повинен виїхати з Польщі?



**УВАГА!** Ти повинен покинути Польщу протягом 30 днів з моменту прийняття рішення про відмову в наданні Тобі статусу біженця або додаткового захисту або коли рішення про припинення провадження справи про надання статусу біженця стає остаточним. У разі прийняття рішення Радою у Справах Біженців, Ти мусиш покинути Польщу протягом 30 днів з моменту, коли рішення було Тобі доставлено.

# VII

## Отримав негативне рішення – що далі?

- 1 >> Чи рішення, яке я отримав є негативним рішенням? стор. 43
- 2 >> Що таке рішення про припинення справи? стор. 43
- 3 >> Скільки я маю часу, щоб скласти оскарження? стор. 44
- 4 >> Що означає, що рішення було доручене? стор. 44
- 5 >> Хто допоможе мені написати апеляцію? стор. 47
- 6 >> Як і де подати апеляцію? стор. 48
- 7 >> Що відбувається після складання апеляції?  
Що станеться, якщо я цього не зроблю? стор. 50
- 8 >> Які рішення може прийняти Рада у Справах Біженців (Rada do Spraw Uchodźców)? стор. 50
- 9 >> Що я можу зробити, якщо я отримав негативне рішення від Ради у Справах Біженців (Rada do Spraw Uchodźców)? стор. 51



## Чи рішення, яке я отримав є негативним рішенням?

Якщо Ти отримав рішення про:

- відмову в наданні статусу біженця та
- відмову в наданні додаткового захисту

Це рішення **НЕГАТИВНЕ**.

Якщо Ти отримав рішення, що заява про надання міжнародного захисту визнана неприйнятною, це рішення **НЕГАТИВНЕ**.

Якщо Ти отримав рішення про:

- розгляд заяви в прискореному порядку,
- відмову в наданні статусу біженця та
- відмову в наданні додаткового захисту,

Це рішення **НЕГАТИВНЕ**.



На негативне рішення Голови Управління у справах іноземців Ти маєш право скласти апеляцію до Ради у справах біженців.



## Що таке рішення про припинення справи?

Рішення про припинення справи видається, коли, наприклад, Ти виїжджаєш з Польщі під час процедури або вирішуєш, що не хочеш продовжувати розгляд справи про надання Тобі міжнародного захисту. Тоді таке рішення не включає в себе оцінку Твоєї заяви, а просто означає кінець розгляду.

Коли Ти отримаєш таке рішення, то у Тебе є 30 днів, щоб покинути Польщу. З моменту отримання Тобою рішення про припинення провадження справи, протягом 14 днів Ти маєш право на отримання соціальної допомоги. У той же час Ти можеш оскаржити рішення.



## 3 Скільки я маю часу, щоб скласти оскарження?

Оскарження рішення про надання міжнародного захисту повинно бути подане протягом:

- **14 днів** – якщо Ти отримав рішення про відмову в наданні статусу біженця та відмову в наданні додаткового захисту;
- **14 днів** – якщо Ти отримав рішення, що розгляд клопотання про міжнародний захист є неприйнятним;
- **7 днів** – якщо Ти отримав рішення про розгляд заяви в прискореному порядку, відмові в наданні статусу біженця і відмові в наданні додаткового захисту;
- **14 днів** – якщо Ти отримав рішення про припинення провадження справи про надання міжнародного захисту, але **5 днів** – якщо це рішення було прийнято після відкриття Тобою заяви про надання міжнародного захисту.

Термін повинен відраховуватися з дати отримання Тобою рішення від Голови Управління у Справах Іноземців.



**УВАГА!** Якщо Ти відклав заяву про надання міжнародного захисту, а потім передумав і хочеш продовжувати клопотання про захист в Польщі, мусиш оскаржити рішення про припинення провадження справи. Але пам'ятай, що на це ти маєш тільки 5 днів з дня отримання Тобою рішення.

### Як вирахувати термін для внесення апеляції?

#### » ПРИКЛАД:

Якщо рішення про відмову в наданні статусу біженця і відмову в наданні додаткового захисту були отримані Тобою 1 лютого 2016 року, апеляція може бути подана протягом 14 днів, тобто до 15 лютого 2016 року включно (не рахуючи дня, коли Ти отримав рішення)



## 4 Що означає, що рішення було доручене?

Рішення доручено в той день, коли Ти насправді його отримав в руки: у притулку, за місцем проживання або в поштовому відділенні. Від цього дня рахується термін для оскарження. Не рахується термін для подачі апеляції з дня прийняття рішення (дата на першій сторінці рішення).

Рішення відправляється на ту адресу Твого проживання, яку Ти вказав в Управлінні у Справах Іноземців.

**ПАМ'ЯТАЙ!** Важливо завжди інформувати Управління у Справах Іноземців та Раду у Справах Біженців про зміну адреси.

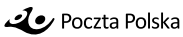
**Якщо живеш в притулку для іноземців**, то рішення буде Тобі передано працівником притулку. Працівник видасть Тобі рішення після підтвердження отримання листа – коли Ти поставиш розбірливий підпис (ім'я та прізвище) та дату отримання. Якщо віддати лист Тобі особисто неможливо, він буде **зберігатись там протягом 7 днів**. На дошці оголошень повинно міститись повідомлення про можливість отримання листа протягом 7 днів (повідомлення має бути мовою, яку Ти розумієш). Якщо Ти не отримав листа протягом цього часу, то вважається, що рішення було успішно Тобі доставлено.

**УВАГА!** Якщо Ти живеш в притулку для іноземців, регулярно читай повідомлення на дошці оголошень!

**Якщо Ти живеш в охоронюваному центрі або в арешті для іноземців**, рішення буде передано Тобі прикордонною службою.

**Якщо Ти живеш за межами притулку для іноземців**, рішення буде передано Тобі листоношею. Це означає, що до Твоєї квартири прийде листоноша з метою віддати Тобі листа від Управління у Справах Іноземців. Якщо Тебе не буде вдома, листоноша залишить awizo (повідомлення) в поштової скриньці. **Awizo** це невелика картка, на якій написано, в який день листоноша намагався передати Тобі лист і коли Ти можеш забрати його в найближчому поштовому відділенні (адреса пошти буде вказана у повідомленні).

**Повідомлення виглядає так:**

 **Poczta Polska**

**ZAWIADOMIENIE / ZAWIADOMIENIE POWTÓRNE\***

W dniu .....

o numerze .....

przesyłkę poleconą     paczkę pocztową

przekaz pocztowy     przesyłkę z zadeklarowaną wartością

przesyłkę nieregistrowaną, której kształt lub wymiar nie pozwalają na włożenie do skrzynki oddawczej

inną przesyłkę .....

kwota pobrania ..... zł ..... gr

inne należności do zapłacenia ..... zł ..... gr

adresowaną do .....

pozostawiono w placówce pocztowej .....

przy ul. ....


czynnej w godzinach .....

Przesyłkę można odebrać w miejscu wyżej wymienionym w terminie .....

\* niepotrzebne skreślić  
\*\* zaznaczyć właściwy kwadrat

(podpis osoby sporządzającej)

Już dziś skorzystaj z nowej, wygodnej usługi **DORĘCZENIE NA ŻYCZENIE**, która polega na ponownym doręczeniu awizowanej przesyłki poleconej. Zgłoś takie życzenie w swojej placówce, u listonosza albo telefonicznie za pośrednictwem Infolinii: 801 333 444, +43 842 06 00. Szczegółowe informacje o usłudze na stronie internetowej [www.poczta-polska.pl](http://www.poczta-polska.pl).

 **Poczta Polska**

**e INFO: awizo**

**Oczekujesz przesyłki poleconej?**  
Teraz o jej awizacji oraz możliwości odbioru we wskazanej placówce pocztowej powiadomimy Cię **bezpłatnie** SMS-em albo e-mailami! Wystarczy, że wypełnisz formularz dostępny na [www.poczta-polska.pl](http://www.poczta-polska.pl) albo każdej poczcie i złóżysz go w Twojej placówce pocztowej lub u listonosza.

**e INFO: doręczenie**

**Nadajesz przesyłkę kurierską, paczkową lub poleconą?**  
Skorzystaj z możliwości otrzymywania powiadomień o jej doręczeniu bądź zwrocie. Podaj swój adres e-mail albo nr telefonu na potwierdzeniu nadania, aby otrzymać SMS albo e-mail z informacją, że wysłana przez Ciebie przesyłka dotarła do adresata.

**Żądanie R**

**Chcesz otrzymywać przesyłki polecone wprost do swojej skrzynki?**  
Jeśli wolisz, by adresowane do Ciebie przesyłki polecone nie były awizowane, ale trafiały od razu do Twojej skrzynki na listy, złóż wypełniony formularz zamówienia usługi w swojej placówce pocztowej lub przekaż go listonoszowi.

**e INFO: powiadomienie**

**Chcesz wiedzieć, czy przesyłka polecona jest już w Twojej skrzynce?**  
Wypełnij formularz dostępny na poczcie i podaj swój adres e-mail albo nr telefonu, a otrzymasz **bezpłatnie** SMS albo e-mail z informacją o doręczeniu przesyłki poleconej do Twojej skrzynki na listy.

**WIĘCEJ INFORMACJI:**  
Infolinia, czynna w dni robocze, w godz. 8.00-20.00: 801 333 444 (opłata jak za połączenie lokalne), (+48) 43 842 06 00 dla dzwoniących z telefonów komórkowych i z zagranicy (opłata wg cennika operatora).

[www.poczta-polska.pl](http://www.poczta-polska.pl)

PP S.A. nr 34

Wydział Poligrafii PI Wrocław 2014

Якщо Ти знайшов повідомлення в поштової скриньці, то повинен протягом 14 днів від терміну, коли листоноша залишив його в поштової скриньці, прийти до поштового відділення і забрати лист. Якщо Ти не забрав листа протягом 7 днів, листоноша прийде знову і залишить повідомлення в поштової скриньці (друге awizo, тобто повідомлення). Повторне awizo часто виглядає інакше, ніж перше – це комп'ютерна роздруковка.



**ВАЖЛИВО!** Коли йдеш на пошту, щоб забрати листа, не забудь взяти з собою документ, що засвідчує Твою особу (наприклад, TZTC, паспорт). Без цього документу працівник поштового відділення не віддасть Тобі листа.

» **ПАМ'ЯТАЙ!** Систематично перевіряй поштову скриньку. Якщо Ти не отримав листа поштою протягом 14 днів, лист відправляється назад в Управління у Справах Іноземців. Вважається, що рішення було Тобі доставлено в останній день 14-денного терміну.

Отже, навіть якщо Тобі невідомий зміст рішення, може минути термін для подачі апеляції. Тому, якщо Ти не забрав листа з поштового відділення, складання апеляції може виявитися вже неефективним.

#### Приклад:

Якщо листоноша прийшов в Твою квартиру 1 лютого 2016 року, а Тебе не було вдома, то забрати лист з поштового відділення повинен до 15 лютого 2016 року включно (не рахуючи дня, коли листоноша намагався доставити лист). Якщо Ти не отримаєш листа від поштового відділення протягом цього терміну, то вважається, що рішення було Тобі доставлене 15 лютого 2016 року. В результаті, маєш час скласти оскарження до 29 лютого 2016 року включно.

» **ПАМ'ЯТАЙ,** якщо Ти живеш з іншими людьми, то вони також можуть забрати Твій лист від листоноші (але не можуть забрати листа в поштовому відділенні). Тому часто запитуй у своїх сусідів чи не прийшов Тобі лист. Це дуже важливо тому, що також з моменту отримання листа сусідом відраховується термін для подачі апеляції.



**УВАГА!** Не всі рішення будуть Тобі доставлені. Це станеться, коли Голова Управління у Справах Іноземців не знає, де Ти знаходишся. Наприклад, якщо Ти покинув притулок для іноземців на термін більше семи днів без поважної причини, то буде винесено рішення про припинення процедури. Таке рішення Голова Управління у Справах Іноземців залишить в матеріалах справи й воно не буде Тобі доставлено.



Апеляцію Ти можеш написати самостійно або звернутися за допомогою до правника. Якщо Ти хочеш написати апеляцію самостійно, пам'ятай, що в цьому листі потрібно вказати дані про рішення на яке посилаєшся (рішення Голови Управління у Справах Іноземців від і №), а також маєш його підписати. Можеш написати оскарження як польською мовою, так й на зрозумілій Тобі мові. Актуальну форму апеляції можеш отримати в Управлінні у Справах Іноземців.

Апеляцію також може допомогти Тобі написати правник. **Можеш самостійно найняти правника, але пам'ятай, що варто найняти людину, яка має досвід в питаннях міжнародного захисту.**

Від 1 січня 2016 року Ти також можеш користатись **безкоштовною системою безоплатної правової допомоги** для іноземців, які клопочуть про надання міжнародного захисту.

Безкоштовна юридична допомога може бути надана:

- обраними юристами та правовими консультантами,
- деякими неурядовими організаціями.



**УВАГА!** Ти можеш скористатись допомогою тільки одного юриста або консультанта, який працює в неурядовій організації.

Список юристів та неурядових організацій, можна знайти на сайті Управління у Справах Іноземців:



[WWW.UDSC.GOV.PL/URZAD/BEZPLATNA-POMOC-PRAWNA](http://WWW.UDSC.GOV.PL/URZAD/BEZPLATNA-POMOC-PRAWNA)

Під час першої зустрічі з правником, пам'ятай про документ, що засвідчує особу (TZTC) та оригінал рішення, яке хочеш оскаржити. Перед використанням послуг в рамках безкоштовної юридичної допомоги, **Ти повинен підписати свідчення** про те, що в справі надання міжнародного захисту не користався послугами юриста, а також **дати правнику письмову довіреність**. Крім того, **коли допомога надається неурядовою організацією** маєш підписати заяву, що знаєш про те, що допомога надається особою, яка не є юристом.

**Безкоштовна юридична допомога включає в себе:**

- приготування апеляції на негативне рішення Голови Управління у Справах Іноземців;
- юридичне представництво в процесі оскарження (тобто, до прийняття рішення Радою у Справах Біженців).

**УВАГА!** Юрист в рамках безкоштовної юридичної допомоги допоможе Тобі тільки на стадії оскарження, тобто з моменту отримання негативного рішення або постанови про припинення провадження у справі, виданого Головою Управління у Справах Іноземців до дня прийняття рішення Радою у Справах Біженців.

Незалежно від системи безкоштовної юридичної допомоги, Ти також **можеш звернутися до однієї з неурядових організацій**, які надають безкоштовну юридичну допомогу в таких випадках і мають досвід у вирішенні юридичних проблем іноземців. Перелік неурядових організацій знаходиться в кінці публікації.

## 6 >> Як і де подати апеляцію?

Апеляція повинна бути складена до Управління у Справах Іноземців (а не до апеляційної інстанції, тобто до Ради у Справах Біженців). Можеш скласти її особисто в офісі Управління (вул. Таборова 33 в Варшаві) і подати апеляцію «у вікно» в робочий час. Пам'ятай, що з собою треба мати копію апеляції. Оригінал апеляції віддаєш в Управлінні і просиш працівника про підтвердження на копії отримання оригінала (штамп з датою і підписом посадової особи). **Це дуже важливо – штамп є доказом того, що Ти склав апеляцію саме цього дня в Управлінні.**

Також можеш відправити апеляцію поштою за наступну адресу: Голова Управління у Справах Іноземців, вул. Таборова 33, 02-699 Варшава (Szef Urzędu do Spraw Cudzoziemców, ul. Taborowa 33, 02-699 Warszawa). Пам'ятай, що це не може бути простий лист. Офіційні документи (включаючи апеляції) завжди відправляються **рекомендованим листом (listem poleconym)**. Для того, щоб відправити рекомендований лист, до конверту з апеляцією треба додати заповнене «підтвердження доручення». Їх Ти знайдеш в кожному поштовому відділенні. Після реєстрації Твого листа в поштовому відділенні, Тобі віддадуть «підтвердження доручення» з печаткою пошти. Пам'ятай, що це є доказом того, що Ти відіслав апеляцію. Прикріпи підтвердження доручення до копії апеляції!

### **УВАГА!**

З 1 січня 2016 року змінилася поштова адреса Управління у Справах Іноземців. Всі листи повинні бути спрямовані на адресу:

**вул. Таборова 33, 02-699 Варшава (ul. Taborowa 33, 02-699 Warszawa).**

(Не відправляй листів на адресу: вул. Кошикова 16 в Варшаві (ul. Koszykowa 16 w Warszawie).

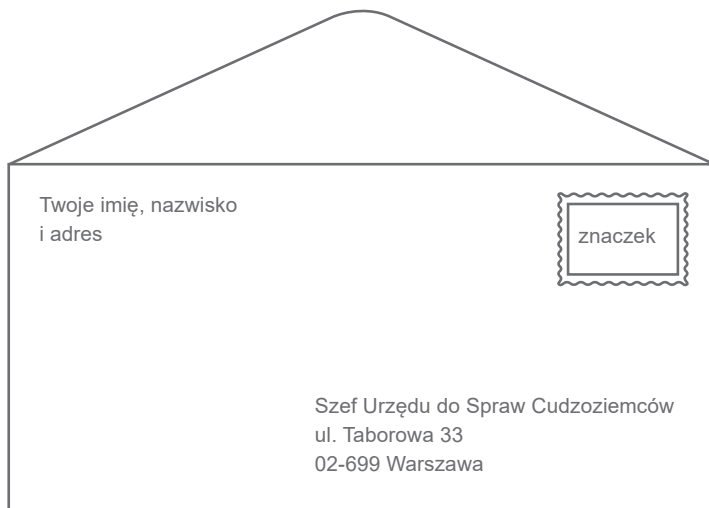
## Підтвердження доручення виглядає так:

<p><b>POTWIERDZENIE NADANIA</b> przesyłki poleconej nr NADAWCA: ..... ..... ..... ..... kod pocztowy miejscowość ADRESAT: ..... ..... ..... ..... kod pocztowy miejscowość <i>Proszę odwrócić</i></p>	<p><input type="checkbox"/> Potwierdzenie doręczenia albo zwrotu SMS/E-MAIL ..... <input type="checkbox"/> Potwierdzenie odbioru <input type="checkbox"/> Priorytetowa  <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B Gabaryt Masa ..... kg ..... g Oplata ..... zł ..... gr Na stronie <a href="http://sledzenie.poczta-polska.pl">http://sledzenie.poczta-polska.pl</a> można sprawdzić status nadanej przesyłki rejestrowanej.  Poczta Polska <b>PRZESYŁKA POLECONA</b> PP S.A. nr 11 Wydział Poligrafii PI Wrocław 2014</p>
---	---

**!** **ВАЖЛИВО!** Апеляція вважається поданою в день відправлення рекомендованого листа поштою (дата на «підтвердженні доручення»), а не дата отримання його Управлінням у Справах Іноземців.

**!** **ПАМ'ЯТАЙ!** Не важливо чи Ти подаєш скаргу особисто, або відправиш її поштою. Обирай той спосіб складання апеляції, який є найзручнішим для Тебе.

## Як правильно підписати лист?



Twoje imię, nazwisko  
i adres

znaczek

Szef Urzędu do Spraw Cudzoziemców  
ul. Taborowa 33  
02-699 Warszawa



## Що відбувається після складання апеляції? Що станеться, якщо я цього не зроблю?

Якщо Ти вчасно подав апеляцію, розглядання справи в Твоєму випадку триває. Це означає, що Ти все ще маєш право на перебування в Польщі, право на отримання соціальної допомоги та нового TZTC.

**Якщо Ти вчасно не подав апеляцію**, провадження у справі про надання міжнародного захисту закінчилося. Якщо Ти отримувеш рішення про:

- відмову в наданні статусу біженця і відмову в наданні додаткового захисту або
- рішення, що заява про надання міжнародного захисту є неприйнятною або
- припинення провадження справи про надання міжнародного захисту.

**Це означає, що Ти зобов'язаний покинути Польщу протягом 30 днів** з дня, коли минув крайній термін для подання апеляції. Після того, як ці 30 днів минули, перебування в Польщі стає незаконним, якщо Ти не маєш іншого документу, який би дозволяв Тобі перебувати в Польщі (наприклад, дозволу на проживання або візи).

### » ПРИКЛАД:

Ти отримувеш рішення про відмову в наданні статусу біженця та відмову про захист від 1 лютого 2016 року. Для подання апеляції був час до 15 лютого включно, але Ти цього не зробив. Маєш зобов'язання покинути Польщу до 16 березня 2016 року.



## Які рішення може прийняти Рада у Справах Біженців (Rada do Spraw Uchodźców)?

Рада у Справах Біженців може видавати **два типи позитивних рішень**:

- 1 **Рішення про відкликання рішення Голови Управління у Справах Іноземців і повернути справу на повторний розгляд.** Це означає, що Рада у Справах Біженців скасувала прийняте раніше рішення і Твоя справа буде переглянута Управлінням у Справах Іноземців. Процедура у Твоєму випадку триває.
- 2 **Рішення про відкликання рішення Голови Управління у Справах Іноземців та про надання статусу біженця або надання додаткового захисту.** Це означає, що Рада у Справах Біженців встановила, що Голова Управління у Справах Іноземців видав неправильне рішення в Твоїй справі і надає Тобі одну з форм міжнародного захисту в Польщі. Процедура у Твоєму випадку закінчилася.

Рада у Справах Біженців може також видати **негативне рішення** – тобто, підтримати оскаржуване рішення. Це означає, що, на її думку, Голова Управління у Справах Іноземців видав правильне рішення.



## Що я можу зробити, якщо отримав негативне рішення від Ради у Справах Біженців (Rada do Spraw Uchodźców)?

Після видачі негативного рішення Радою у Справах Біженців (або якщо Ти не апелював проти негативного рішення або рішення про припинення провадження справи виданою Головою Управління у Справах Іноземців), Ти втрачаєш право на перебування в Польщі і повинен виїхати.



**УВАГА!** Ти повинен покинути Польщу протягом 30 днів з моменту, коли прийняте рішення про відмову в наданні статусу біженця або надання додаткового захисту або рішення про припинення розгляду справи стає остаточним. У разі прийняття рішення Радою у Справах Біженців Ти повинен покинути Польщу протягом 30 днів з моменту, коли рішення було Тобі доставлено.

Після вручення остаточного негативного рішення, Ти маєш право на отримання соціальної допомоги протягом 30 днів. Якщо Ти отримав остаточне рішення про припинення провадження у справі, право на допомогу – 14 днів.

Після отримання негативного рішення Ради у Справах Біженців Ти **маєш право подати скаргу** до Окружного Адміністративного Суду в Варшаві. Скарга повинна бути подана протягом **30 днів** з моменту отримання рішення. Скарга висилається до Ради у Справах Біженців, за наступною адресою: Ал. Уяздовські 1/3, 00-583 Варшава (Al. Ujazdowskie 1/3, 00-583 Warszawa). Потім Рада направляє скаргу в суд.

Скарга повинна бути написана польською мовою. Таку скаргу може безкоштовно скласти юрист з неурядової організації, а також Ти можеш найняти іншого юриста. Перелік неурядових організацій знаходиться в кінці публікації.

# VIII

## Судове провадження

- 1 ➤ Скільки коштує судовий розгляд? Чи я можу отримати допомогу адвоката в ході судового розгляду? стор. 53
- 2 ➤ Чи можу я бути зобов'язаний повернутися в ході судового розгляду? стор. 53
- 3 ➤ Чи маю я право на отримання соціальної допомоги та TZTC (тимчасове посвідчення іноземця) в ході судового розгляду? стор. 54
- 4 ➤ Чи повинен я брати участь у судовому засіданні в суді? стор. 54
- 5 ➤ Чи на судовому засіданні в суді буде присутній перекладач? стор. 55
- 6 ➤ Яке рішення може видати суд? стор. 55
- 7 ➤ Суд відхилив мою скаргу – що далі? стор. 56
- 8 ➤ Касаційна скарга – що далі? стор. 56

**ВАЖЛИВО!** Ти можеш звернутися до суду в справі надання міжнародного захисту тільки після рішення Ради у Справах Біженців, орган II інстанції.



## Скільки коштує судовий розгляд? Чи я можу отримати допомогу адвоката в ході судового розгляду?

Судовий розгляд про надання захисту іноземцям від 15 серпня 2015 року **безкоштовний** – немає необхідності робити будь-яку оплату до суду.

**УВАГА!** В ході розгляду справи в Окружному Адміністративному Суді у Варшаві Тебе не повинен представляти юрист. Допомога правника буде необхідна в разі, якщо Окружний Адміністративний Суд відхилить Твою скаргу, а Ти хочеш скласти касаційну скаргу до Вищого Адміністративного Суду.

Безкоштовна юридична допомога для іноземців, які клопочуть про надання міжнародного захисту, охоплює тільки розгляд справи у Раді у Справах Біженців. Після прийняття рішення Радою, допомоги більше немає. Тим не менш, Ти **можеш звернутися до Окружного Адміністративного Суду в Варшаві з проханням призначити тобі уповноважену особу** (адвоката або юриста), який буде представляти Тебе в суді. Допомога уповноваженого буде безкоштовна.

Для того, щоб отримати безкоштовну допомогу правника, Ти повинен до скарги додати **заяву про надання правової допомоги**. Додаток можна знайти на сайті Окружного Адміністративного Суду в Варшаві (<http://www.warszawa.wsa.gov.pl/>), а також в будівлі суду (вул. Ясна 2/4, 00-013 Варшава). Не кожен іноземець отримував таку допомогу. Заява повинна бути обґрунтованою. Ти **повинен довести, що у Тебе немає фінансових можливостей для покриття витрат, пов'язаних з оплатою праці професійного уповноваженого**.

**Якщо суд признає заяву, то отримаєш рішення про надання права допомоги шляхом призначення адвоката або юристконсультанта, який представлятиме Тебе в суді.**



**ПАМ'ЯТАЙ!** Суд не визначить Тобі конкретного юриста. Це зробить тільки Окружна Палата Юристоконсультів в Варшаві або Окружна Адвокатська Рада у Варшаві. Таким чином, Ти отримаєш ще один лист, в якому буде вказано ім'я, прізвище та контактна інформація Твого адвоката. Зв'яжись швидко з ним і дай йому свій номер телефону. **Це дуже важливо! В результаті, довірена особа матиме можливість зв'язатися з Тобою, коли виникне така потреба.**



**ВАЖЛИВО!** Після призначення адвоката або юристоконсультанта, він отримуватиме всі листи у Твоїй справі.



## **Чи могу я бути зобов'язаний повернутися в ході судового розгляду?**

Подання скарги до суду на рішення у справі про надання міжнародного захисту автоматично не зупиняє обов'язок покинути Польщу і не захищає від рішення Прикордонної служби про зобов'язання повернутися. Захист від необхідності залишити Польщу після прийняття негативного рішення Радою у Справах Біженців може надати Тобі **призупинення оскаржуваного рішення Адміністративним Судом у Варшаві (пам'ятай, однак, щоб особа, яка займається підготовкою заяви додала до справи таку заяву)**. Якщо суд винесе рішення про призупинення виконання рішення Ради у Справах Біженців, прикордонники не повинні порушувати справу про обов'язок повернутися чи виконувати рішення про повернення. Крім того, видача такого рішення буде впливати на можливість отримати TZTC і відновлення соціальної допомоги (дивись нижче).



## **Чи маю я право на отримання соціальної допомоги та TZTC (тимчасове посвідчення іноземця) в ході судового розгляду?**

Зазвичай це не можливо зробити в ході судового розгляду. Якщо суд виніс рішення про призупинення здійснення оскарженого рішення Ради у Справах Біженців, Ти можеш звернутися до Управління у Справах Іноземців з заявою про відновлення соціальної допомоги до винесення судом рішення. У такому випадку, Ти також маєш право на отримання нового TZTC.





## Чи повинен я брати участь в судовому засіданні в суді?

Це залежить від багатьох чинників. Суд після того, як призначить дату слухання, надішле Тобі (або Твоєму уповноваженому) лист, в якому буде міститись повідомлення про те коли й де (в якій залі) проходитиме засідання. Суд також поінформує чи повинен Ти прийти на слухання. Якщо в листі написано «присутність обов'язкова», отже Ти маєш бути присутнім в суді. Якщо написано «присутність за бажанням», то Ти не повинен йти в суд. Це Твоє рішення, чи слід брати участь в судовому засіданні.



## Чи на судовому засіданні в суді буде присутній перекладач?

Так, якщо Ти звернувся із заявою до суду з прохання надати Тобі перекладача. Заяву можеш надати в самій скарзі.



## Яке рішення може видати суд?

Суд може прийняти до уваги Твою скаргу (позитивний результат) або її відхилити (негативне рішення).

Якщо суд прийме до уваги Твою скаргу, то буде скасовано рішення Ради у Справах Біженців, або відразу два рішення: Ради у Справах Біженців та Голови Управління у Справах Іноземців, а справа буде передана назад до органів влади. Це означає, що Твоя справа буде переглянута Радою у Справах Біженців або Головою Управління у Справах Іноземців.



**ВАЖЛИВО!** Передача Твоєї справи для наступного перегляду органами адміністрації не завжди свідчить про те, що Ти отримаєш позитивне рішення Голови Управління у Справах Іноземців або Ради у Справах Біженців. Після позитивного результату в суді є тільки шанс знову отримати захист в Польщі.

Суд може також визначити, що Голова Управління у Справах Іноземців або Рада у Справах Біженців видали правильні рішення. **Тоді суд відхилить Твою скаргу.**



## 7 Суд відхилив мою скаргу – що далі?

Якщо суд відхилив Твою скаргу, Ти або Твій уповноважений повинні протягом 7 днів з дня проведення слухання скласти в суді **заяву про доручення Тобі рішення разом з обґрунтуванням вироку**. Потім суд направляє рішення з обґрунтуванням на Твою адресу (або адресу представника, якщо він був). З моменту отримання Тобою (або Твоїм уповноваженим) рішення суду з обґрунтуванням, Ти **маєш 30 днів, щоб подати касаційну** скаргу до Вищого Адміністративного Суду в Варшаві.



**УВАГА!** Скаргу до Вищого Адміністративного Суду повинен скласти адвоката або юрисконсульт. Тобто, Ти не можеш написати її самостійно.

Якщо Воеводський Адміністративний Суд призначив Тобі безкоштовну допомогу представника (адвоката або юрисконсульта), він зобов'язаний розглянути питання про **доцільність** написання касаційної скарги (чи це є виправдано). Якщо він дійде висновку, що це виправдано, то підготує скаргу. Проте, якщо представник дійде висновку, що суд прийняв правильне рішення, він напише свідчення, що немає ніяких підстав для внесення скарги. Про підготовку скарги, а також про своє свідчення Твій представник повинен Тебе повідомити.

Якщо в ході розгляду справи у Окружному Адміністративному Суді у Варшаві не було представника, Ти можеш попросити про це, навіть після винесення рішення суду. Однак, слід пам'ятати, щоб подати заяву про надання такої допомоги потрібно якомога швидше після прийняття негативного рішення.



## 8 Касаційна скарга – що далі?

Вищий Адміністративний Суд може взяти до уваги заяву і скасувати рішення Окружного Адміністративного Суду. Це означає, що справа буде переглянута знову Окружним Адміністративним Судом в Варшаві.

Вищий Адміністративний Суд також може вважати, що постанова Окружного Адміністративного Суду була правильною і відхилити заяву – рішення є остаточним, а це означає, що не можна вже звернутися до будь-якого суду в Польщі.

# Наступна заява про надання міжнародного захисту



- 1** ➤ Моя справа про надання міжнародного захисту була завершена – чи я можу скласти наступну заяву? **стор. 58**
- 2** ➤ Чи можуть мене зобов'язати повернутися в ході наступного розгляду справи про надання міжнародного захисту? **стор. 58**
- 3** ➤ Де я можу подати наступну заяву про надання міжнародного захисту? **стор. 59**
- 4** ➤ Чи в ході наступного розгляду справи про надання міжнародного захисту зі мною буде проведено інтерв'ю? **стор. 59**
- 5** ➤ Чи в ході наступного розгляду справи про надання міжнародного захисту, маю я право на отримання соціальної допомоги та TZTC (тимчасове посвідчення іноземця)? **стор. 59**
- 6** ➤ Які рішення може прийняти державний орган в ході наступного розгляду справи про надання міжнародного захисту? **стор. 59**



## Моя справа про надання міжнародного захисту була завершена – чи я можу скласти наступну заяву?

Якщо процедура про надання міжнародного захисту завершилась негативним рішенням, Ти маєш право подати ще одну заяву. Подальша процедура, втім, відрізнятиметься від процедури, яка була розпочата після подачі першої заяви.



## Чи можуть мене зобов'язати повернутися в ході наступного розгляду справи про надання міжнародного захисту?

Подача наступної заяви про надання міжнародного захисту не зупиняє, в принципі, зобов'язання покинути Польщу, яке виникає в результаті першого негативного рішення. Однак, якщо Ти оскаржив перше негативне рішення в Окружному Адміністративному Суді у Варшаві, то в апеляції також можеш подати заяву про відстрочку його виконання. Якщо Ти попросиш про це, то Рада у Справах Біженців матиме право призупинити виконання оскаржуваного рішення до часу передачі скарги до Окружного Адміністративного Суду в Варшаві. Окружний Адміністративний Суд у Варшаві має право призупинити виконання оскаржуваного рішення від часу розгляду скарги у суді. Якщо Окружний Адміністративний Суд у Варшаві відмовить призупинити виконання рішення, Ти можеш оскаржити це рішення у Верховному Адміністративному Суді у Варшаві.

Якщо після отримання Тобою першого негативного рішення, Прикордонна служба видала рішення про зобов'язання до повернення, на це рішення Ти можеш подати апеляцію протягом 14 днів до Голови Управління у Справах Іноземців (апеляцію подаєш до командира Прикордонної служби, який підписав рішення). Якщо Голова Управління у Справах Іноземців підтримає рішення про обов'язок повернутися, Ти також можеш його оскаржити та звернутись до Окружного Адміністративного Суду у Варшаві, а у скарзі можеш подати заяву про призупинення виконання.



**УВАГА!** Якщо Ти подаєш наступну заяву про надання міжнародного захисту, то можеш бути затриманий Прикордонною службою і поміщений судом в охоронюваний центр для іноземців або арешті для іноземців для виконання процедури у справі щодо зобов'язання повернення.

Подача другої заяви про надання міжнародного захисту означає, що рішення про обов'язок повернутися не буде виконуватись до тих пір, поки заява не буде вважатися неприйнятною.

Поряд з цим подача третьої і наступних заяв про надання міжнародного захисту не зупиняє виконання рішення про обов'язок повернення.

### 3 >>> Де я можу подати наступну заяву на міжнародний захист?

Наступна заява складається таким самим чином, як і перша – тобто, в установі або підрозділі Прикордонної служби, яка потім передасть її до Голови Управління у справах іноземців.

### 4 >>> Чи в ході наступного розгляду справи про надання міжнародного захисту, зі мною буде проведено інтерв'ю?

В ході подальшого розгляду справи може відбутися слухання, але не обов'язково. Якщо Голова Управління у справах іноземців вважає, що рішення у Твоєму випадку можна прийняти на підставі вже зібраних доказів, Ти не будеш проходити ще одне інтерв'ю.

### 5 >>> Чи в ході наступного розгляду справи про надання міжнародного захисту, я маю право на отримання соціальної допомоги та TZTC (тимчасове посвідчення іноземця)?

В ході подальшого розгляду справи про надання міжнародного захисту, Ти маєш право на отримання соціальної та медичної допомоги, а також TZTC.

### 6 >>> Які рішення може прийняти державний орган в ході наступного розгляду справи про надання міжнародного захисту?

Орган, який розглядає Твою наступну заяву про надання міжнародного захисту, в першу чергу, буде порівнювати Твою попередню заяву (заяви) та висновки, зроблені органами

влади в попередньому судовому розгляді з новою заявою. Якщо орган влади вирішить, що нова заява базується на таких самих підставах, що і попередня, Тобі буде видано рішення і заява буде вважатися неприйнятною.

Проте, якщо Твоя наступна заява не буде визнана неприйнятною, Голова Управління у Справах Іноземців буде проводити процедуру, аналогічну розгляду, розпочатого після подачі першої заяви. В рамках такої процедури Тобі може бути видано позитивне чи негативне рішення або рішення про припинення провадження справи.

### Загальні принципи, описані у наступних розділах:

ОТРИМАВ НЕГАТИВНЕ РІШЕННЯ – ЩО ДАЛІ?

стор.  
42

СУДОВИЙ РОЗГЛЯД

стор.  
52

ДЕТАЛЬНІШЕ >>> ОТРИМАВ ПОЗИТИВНЕ РІШЕННЯ – ЩО ДАЛІ?

стор.  
37

ДЕТАЛЬНІШЕ >>> ОТРИМАВ НЕГАТИВНЕ РІШЕННЯ – ЩО ДАЛІ?

стор.  
42

## Позбавлення волі особи, яка клопочеться про надання міжнародного захисту



- 1 >> Чи можу я бути затриманий Прикордонною службою? **стор. 62**
- 2 >> Чи можу я бути затриманий при подачі наступної заяви про надання міжнародного захисту? **стор. 63**
- 3 >> Чи можу я бути поміщений в охоронюваному центрі або в ізоляторі для іноземців? **стор. 64**
- 4 >> В чому різниця між охоронюваним центром та ізолятором для іноземців? **стор. 65**
- 5 >> Чи можу я контактувати з правником або неурядовими організаціями під час перебування в охоронюваному центрі або в ізоляторі для іноземців? **стор. 66**
- 6 >> Якщо я подам заяву про надання міжнародного захисту під час перебування в охоронюваному центрі або в ізоляторі для іноземців, чи я буду звільнений? **стор. 66**
- 7 >> Коли мене буде звільнено з охоронюваного центру або ізолятору для іноземців? **стор. 67**
- 8 >> Чи можуть бути застосовані інші міри, окрім тримання мене в охоронюваному центрі або в ізоляторі для іноземців? **стор. 68**



## Чи могу я бути затриманий Прикордонною службою?

Якщо Ти склав першу заяву про надання міжнародного захисту, в принципі Тебе не повинні затримувати. Але затримати можуть, коли це необхідно з метою:

- встановити або підтвердити Твою особистість (це відбувається в ситуації, коли у Тебе немає будь-яких документів, які підтверджують Твою особу – не маєш паспорту або іншого документу з фотографією);
- збір інформації, на якій базується заява про міжнародний захист – якщо отримати цю інформацію без затримання було б неможливо та існує висока ймовірність Твоєї втечі;
- прийняття або приведення у виконання рішення про зобов'язання повернутися – якщо таке рішення було прийнято проти Тебе, або якщо справа знаходиться на розгляді по відношенню до цього питання, і раніше мали можливість зробити заяву на міжнародний захист, і є підстави вважати, що запит був зроблений для того, щоб відкласти прийняття або виконання зобов'язання повернення (це відбувається, зокрема, в ситуації, коли іноземець робить наступну заяву про міжнародний захист, або якщо рішення про зобов'язання повернути вже доставлено іноземцю до подачі ним такого прохання);
- захисту оборони та безпеки держави або для захисту безпеки та громадського порядку;
- забезпечення відповідно до Дублінського регламенту III, передачі Тебе іншій державі-члену – коли безпосередня передача неможлива, а по відношенню до Тебе є висока ймовірність втечі.

Оцінюючи ймовірність втечі, крім усього іншого до уваги береться:

- чи Ти маєш документ, який засвідчує Твою особу;
- чи Ти колись перетинав або намагався перетнути кордон з порушенням закону;
- в'їхав до Польщі в період дії запису Твоїх даних до списку іноземців, перебування яких на території Польщі є небажаним або до Шенгенської інформаційної системи з метою відмови у в'їзді.

Оцінка ймовірності втечі не відбувається автоматично. Влада повинна враховувати індивідуальну ситуацію кожного заявника.



**ВАЖЛИВО!** Підставою затримання може бути тільки велика ймовірність втечі, а не просто її ймовірність. Як правило, не достатньо, якщо заявник, наприклад, не має документів, які підтверджують його особу. Крім того, повинні бути інші докази того, що він спробує втекти.

**Затримання** – це короткочасне позбавлення волі. Це не може тривати довше ніж 48 годин. Заарештований поміщається в окремих приміщеннях Прикордонної служби для затриманих. Якщо Тебе затримали, Тебе повинні проінструктувати про Твої права і Ти маєш отримати протокол про затримання. Через 48 годин прикордонники повинні звільнити Тебе або подати до суду заяву про розміщення Тебе в охоронюваному центрі або центрі для тимчасового утримання іноземців. Суд має 24 години, щоб прийняти рішення. Якщо суд не має часу, щоб прийняти рішення протягом цього періоду, Тебе повинні звільнити.

**ПАМ'ЯТАЙ!** Перебуваючи в ув'язненні, а також в ході розгляду справи в суді, Ти можеш попросити, щоб Тобі призначили безкоштовного адвоката або правового консультанта з органу влади. Він представлятиме Тебе в справі з приводу арешту та розміщенню Тебе в охоронюваному центрі або арешті для іноземців.

2

## Чи можу я бути затриманий при подачі наступної заяви про надання мені міжнародного захисту?

Часто бувають випадки затримання іноземців при подачі наступної заяви про надання міжнародного захисту. Подача наступної заяви не означає, що видане раніше рішення про зобов'язання до повернення буде скасовано.

Якщо Ти склав другу заяву про надання міжнародного захисту, Прикордонна служба може ініціювати процедуру про зобов'язання до повернення.

Якщо буде прийнято рішення про зобов'язання повернутися, то воно не буде виконано до моменту остаточного визнання другої заяви про надання міжнародного захисту неприйнятної за відсутності нових доказів, фактів тощо.

Втім, якщо Ти подав третю або наступну заяву про надання міжнародного захисту, Прикордонна служба може в будь-який час ініціювати розгляд і винести остаточне і дійсне рішення про обов'язок повернутися.

ДЕТАЛЬНІШЕ >>> НАСТУПНА ЗАЯВА ПРО НАДАННЯ МІЖНАРОДНОГО ЗАХИСТУ

стор.  
57



**ВАЖЛИВО!** Приймаючи рішення про подання наступної заяви щодо надання міжнародного захисту, Ти маєш зважати на той факт, що будеш затриманий Прикордонною службою і розміщений в охоронюваному центрі. Прикордонна служба і суд можуть фактично визнати, що Ти склав заяву про надання міжнародного захисту лише з метою відстрочити прийняття або виконання рішення про зобов'язання повернення.



### Чи можуть мене помістити в охоронюваному центрі або в арешті для іноземців?

Після затримання Прикордонна служба, зазвичай, подає заяву в суд для розміщення іноземця в охоронюваному центрі. Ця заява має бути подана до суду протягом 48 годин з моменту затримання, а затримана особа повинна бути передана в суд до цієї дати.



**УВАГА!** В ході розгляду справи у суді повинен бути присутній перекладач, який говорить зрозумілою для Тебе мовою.

В ході розгляду справи у суді Ти також можеш попросити суд призначити Тобі безкоштовного адвоката або правового консультанта, який представлятиме Твої інтереси.

Часто суди прихильні до заяв від Патрульної служби і, як правило, видають рішення про розміщення в охоронюваному центрі на термін **від 30 до 60 днів**. Після цієї дати Прикордонна служба знову подає заяву про продовження терміну розміщення в охоронюваному об'єкті. Кожне продовження цього строку не може бути довшим, ніж **90 днів**.



**ПАМ'ЯТАЙ!** Щоб розмістити Тебе в охоронюваному центрі або продовжити перебування там, суд повинен зробити висновок, що неможливо використовувати альтернативні заходи проти затриманого (тримання під вартою).

ДЕТАЛЬНІШЕ >>> АЛЬТЕРНАТИВНІ ЗАХОДИ ПРОТИ ЗАТРИМАНОГО

стор.  
68



**ВАЖЛИВО!** Загальний термін перебування в охоронюваному центрі не може перевищувати 6 місяців, якщо підставою для перебування в цьому центрі є тільки клопотання про надання міжнародного захисту.

До рішення районного суду про розміщення або продовження часу перебування в охоронюваному центрі, Ти можеш подати скаргу до Окружного суду (суд повинен проінструктувати Тебе, якщо Ти не маєш адвоката або правового консультанта). Скарга повинна бути написана польською мовою, тому важливо, щоб відразу ж після затримання або продовження терміну перебування в охоронюваному центрі, Ти зв'язався з неурядовою організацією, яка займається юридичною допомогою біженцям, з адвокатом або правовим консультантом.

ДЕТАЛЬНІШЕ >>>

СПИСОК ГРОМАДСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ, ЯКІ ДОПОМОГАЮТЬ ІНОЗЕМЦЯМ

стор.  
70

**В охоронюваному центрі, в зв'язку з очікуванням на рішення щодо процедури про надання міжнародного захисту, не можуть бути розміщені:**

- неповнолітні без супроводу дорослих (зверніть увагу, що неповнолітні зі своїми сім'ями можуть бути розміщені в охоронюваному центрі);
- іноземець, психофізичний стан якого може сприяти припущенню, що він був підданий насильству (ця обставина може бути визначена на основі дослідження, проведеного психологом);
- інвалід;
- іноземець, якщо розміщення його в охоронюваному об'єкті може викликати небезпеку для його життя чи здоров'я.

4

## **В чому різниця між охоронюваним центром і арештом для іноземців?**

Охоронюваний центр, а також арешт для іноземців – це місця позбавлення волі. У арешт для іноземців Ти можеш бути поміщений, якщо є ризик того, що Ти не підпорядкуєшся правилам перебування в охоронюваному центрі (наприклад, коли створюєш загрозу для інших іноземців, які проживають в центрі).

В охоронюваному центрі Ти будеш жити в кімнаті і матимеш можливість вільно пересуватись територією самого центру. У в'язниці ж Ти будеш жити в камері та не матимеш можливості вільно пересуватись.

5

## **Чи можу я звернутися до адвоката або неурядових організацій під час перебування в охоронюваному центрі або в арешті для іноземців?**

Під час свого перебування в охоронюваному центрі Ти маєш право спілкуватись (поштою, по телефону і особисто) з організаціями, які надають допомогу біженцям,

з представником Верховного комісара ООН у справах біженців (UNHCR), а також особою, яка надає Тобі юридичну допомогу (наприклад, правник, адвокат, правовий консультант або представник громадської організації).

ДЕТАЛЬНІШЕ >>>

СПИСОК ГРОМАДСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ, ЯКІ ДОПОМОГАЮТЬ ІНОЗЕМЦЯМ

стор.  
70

Допомогою можна скористатись по телефону, поштою, факсом або електронною поштою. В центрах є контактні дані організацій, що займаються юридичною допомогою для іноземців. Крім того, до деяких центрів приходять юристи з цих організацій, і з ними можна поговорити безпосередньо. Однак слід зазначити: щоб адвокат міг надати допомогу, Ти повинен показати йому комплект документів, які відносяться до Твоєї справи і коротко визначити, яку допомогу потребуєш.



## **Якщо я подам заяву про надання міжнародного захисту під час перебування в охоронюваному центрі або в арешті для іноземців, то мене звільнять?**

Заяву про надання міжнародного захисту також можеш скласти під час перебування в охоронюваному центрі. Подання такої заяви не означає, однак, звільнення. У такій ситуації суд може продовжити термін Твого перебування в цьому місці на 90 днів, а першим днем доданого періоду перебування є день подання заяви про надання міжнародного захисту.

Для того, щоб продовжити термін Твого перебування в охоронюваному центрі, повинна бути виконана принаймні одна з умов, яка виправдовує Твоє затримання в зв'язку зі складенням заяви про надання міжнародного захисту.

ДЕТАЛЬНІШЕ >>> ЧИ МОЖЕ МЕНЕ ЗАТРИМАТИ ПРИКОРДОННА СЛУЖБА

стор.  
62



## **Коли мене буде звільнено з охоронюваного центру або арешту для іноземців?**

**Ти будеш звільнений з охоронюваного центру, коли:**

- немає причин для утримання Тебе в охоронюваному центрі (наприклад, Тобі надали статус біженця, додаткового захисту, дозвіл на перебування з гуманітарних причин або толерантне перебування.);

- З'явилися нові обставини, які роблять неможливим утримання Тебе в охоронюваному центрі (наприклад, зміна законів, яка стосується розміщення в охоронюваному центрі);
- Минув зазначений судом термін Твого перебування, а суд не виніс постанови про його продовження;
- Розміщення в охоронюваному центрі загрожує Твоєму життю або здоров'ю (але звичайна хвороба, навіть хронічна, не являється такою обставиною);
- Твій психофізичний стан може обґрунтувати припущення, що Ти був підданий насильству (це може виникати з психофізичних досліджень, які були проведені після розміщення Тебе в охоронюваному центрі);
- Голова Управління у Справах Іноземців виніс рішення про звільнення Тебе з охоронюваного центру тому, що є висока ймовірність того, що прийнято рішення про надання Тобі статусу біженця або надання додаткового захисту;
- Прошло 6 місяців перебування в охоронюваному центрі і не провадиться жодного процесу й не було прийнято ніяких рішень щодо зобов'язання Тебе повернутись;
- В зв'язку з виконанням рішення про обов'язок повернутися, якщо таке рішення було остаточним, а провадження процедури про надання міжнародного захисту було третім чи наступним;
- Минув термін для передачі іншій державі-члену відповідно до регламенту Дублін III, якщо Ти був розміщений в охоронюваному центрі до забезпечення передачі.

У будь-який час Ти можеш подати заяву про звільнення Тебе з охоронюваного центру до командира прикордонників відповідного охоронюваного центру, де Ти знаходишся. Якщо Прикордонна служба відмовляється звільнити Тебе з центру, а Твоя заява подана принаймні 1 місяць після виданого рішення суду про розміщення, продовження або звільнення Тебе з охоронюваного центру, Ти маєш право подати скаргу до суду на це рішення. Оскарження треба подати протягом 7 днів з моменту отримання відмови Тебе звільнити.

Якщо існує висока ймовірність того, що Ти отримувеш статус біженця або Тобі буде надано додатковий захист, Ти можеш бути звільнений з центру Головою Управління у Справах Іноземців. Ти можеш оскаржити рішення про відмову випустити Тебе в районному суді у центрі Варшави (Warszawy-Śródmieście).

У ситуації, коли Голова Управління у Справах Іноземців звільнить Тебе з охоронюваного центру, то може зобов'язати Тебе залишатися в певному місці або місцевості, а також зобов'язати з'являтися через певні проміжки часу у вказаному ним уповноваженому органі. Голова Управління у Справах Іноземців також може вжити таких заходів, якщо суд відмовився відправити Тебе до охоронюваного центру, тому що Твоє перебування там буде становити загрозу для життя чи здоров'я, або якщо є підозра, що Ти став жертвою насильства.

**ПАМ'ЯТАЙ!** Після виходу з охоронюваного центру, якщо Ти все ще чекаєш на рішення про надання міжнародного захисту, слід протягом 2-х днів з моменту звільнення з'явитися в зазначеному Прикордонною службою приймальному центрі (в Бяла Подляска або Підкова Лесьна – Dębak).

Якщо Ти інвалід, людина похилого віку, самостійно виховуєш дитину або вагітна жінка і був звільнений з охоронюваного центру Головою Управління у Справах Іноземців, Прикордонна служба надасть Тобі транспорт до центру прийому, а за необхідності – харчування під час транспортування.

Якщо Ти вважаєш, що був неправомірно поміщений в охоронюваному центрі, то можеш подати заяву в суд про відшкодування збитків або компенсацію. Цю заяву можна скласти безкоштовно. Можна звернутися до суду з заявою про правову допомогу – адвоката, правового консультанта, який повинен скласти таку скаргу і буде представляти Тебе в суді.



## **Чи можуть застосовуватись проти мене інші міри, крім розміщення в охоронюваному центрі або в арешті для іноземців?**

Якщо Ти будеш затриманий, то можливо, що Прикордонна служба або суд приймуть рішення про альтернативні засоби, замість того, щоб розмістити Тебе в охоронюваному центрі.

### **Вони можуть змусити Тебе:**

- з'являтися через певні проміжки часу до вказаного органу (зазвичай вказуються установи Прикордонної служби);
- внесення певної окресленої грошової застави;
- проживання в певному місці (наприклад, в центрі для іноземців, які клопочуть про міжнародний захист).

**Можливо також застосування одночасно кількох із зазначених вище заходів.**

На рішення про використання альтернативних заходів Прикордонною службою можеш подати скаргу до районного суду. Скарга повинна бути написана польською мовою, тому важливо відразу ж після отримання рішення зв'язатися з неурядовою організацією, яка займається юридичною допомогою біженцям, з адвокатом або правним консультантом.

Перед прийняттям рішення про розміщення Тебе в охоронюваному центрі суд зобов'язаний розглянути в першу чергу, чи можуть бути використані альтернативні заходи. Тільки після визнання того, що ці заходи будуть недостатніми, можна помістити іноземця в охоронюваному центрі.

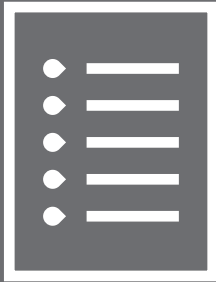


## Установи та організації, які допомагають біженцям та мігрантам

- **Fundacja „MultiOcalenie”**  
tel./fax: (22) 635 08 98  
e-mail: [info@multiocalenie.org.pl](mailto:info@multiocalenie.org.pl)  
  
Siedziba w WARSZAWIE  
ul. Wilcza 35/41 lok.29  
II piętro, domofon: 2029  
  
Filia Fundacji w Krynkach  
pl. Jagielloński 6  
16-120 KRYNKI
- **Helsińska Fundacja Praw Człowieka**  
ul. Zgoda 11  
00-018 Warszawa  
tel.: (22) 556 44 40, (22) 556 44 66  
e-mail: [refugees@hfhr.org.pl](mailto:refugees@hfhr.org.pl)  
[www.hfhr.pl](http://www.hfhr.pl),  
<http://programy.hfhr.pl/uchodzczy>
- **IOM Międzynarodowa Organizacja do Spraw Migracji**  
ul. Mariensztat 8, 00-302 Warszawa  
tel.: (22) 538 91 03  
e-mail: [iomwarsaw@iom.int](mailto:iomwarsaw@iom.int)  
[www.iom.pl](http://www.iom.pl)
- **UNHCR w Polsce**  
Wysoki Komisarz  
Narodów Zjednoczonych ds. Uchodźców  
Przedstawicielstwo w Polsce  
Al. Szucha 13/15 lok. 17  
00-580 Warszawa  
tel.: (22) 628 69 30  
e-mail: [polwa@unhcr.org](mailto:polwa@unhcr.org)  
<http://www.unhcr.pl/>  
[www.rpdp.gov.pl](http://www.rpdp.gov.pl)
- **Stowarzyszenie Interwencji Prawnej**  
ul. Siedmiogrodzka 5/51  
01-204 Warszawa  
tel.: (22) 621 51 65  
e-mail: [biuro@interwencjaprawna.pl](mailto:biuro@interwencjaprawna.pl)  
[www.interwencjaprawna.pl](http://www.interwencjaprawna.pl)



- **Fundacja Refugee.pl**  
e-mail: [info@refugee.pl](mailto:info@refugee.pl)  
[www.refugee.pl](http://www.refugee.pl)
  
- **Centrum Pomocy Prawnej im. H. Nieć**  
ul. Krowoderska 11/7  
31-141 Kraków  
tel.: (12) 633 72 23  
fax: (12) 423 32 77  
e-mail: [porady@pomocprawna.org](mailto:porady@pomocprawna.org)  
<http://www.pomocprawna.org/>
  
- **Polskie Forum Migracyjne**  
ul. Szpitalna 5/14  
00-031 Warszawa  
tel. (22) 110 00 85  
e-mail: [info@forummigracyjne.org](mailto:info@forummigracyjne.org)  
[www.forummigracyjne.org](http://www.forummigracyjne.org)
  
- **Fundacja „Ocalenie”**  
ul. Koszykowa 24  
00-553 Warszawa, lok. 1 (I piętro)  
tel.: (22) 828 04 50  
fax: (22) 828 50 54  
e-mail: [biuro@ocalenie.org.pl](mailto:biuro@ocalenie.org.pl)
  
- **Fundacja dla Somalii**  
ul. Bracka 18/63, II piętro  
00-028 Warszawa  
tel.: (22) 658 04 87  
[www.fds.org.pl](http://www.fds.org.pl)
  
- **Refugees Welcome Polska**  
e-mail: [kontakt@refugeeswelcome.pl](mailto:kontakt@refugeeswelcome.pl)  
[www.refugees-welcome.pl](http://www.refugees-welcome.pl)



## Бібліографія

- 1 Закон від 14 червня 1960 р. Адміністративний судовий кодекс (Вісник законів від 2016 г., арт. 23).
- 2 Закон від 30 серпня 2002 р. Закон про розгляд справ в Адміністративному суді (Вісник законів від 2012 г., арт. 270 з подальшими змінами).
- 3 Закон від 13 червня 2003 р. Про надання іноземцям захисту на території Польської Республіки (Вісник законів від 2012 р., арт. 680 з подальшими змінами).
- 4 Закон від 12 грудня 2013 р. Про іноземців (Вісник законів від 2013 р., арт. 1650 з подальшими змінами).
- 5 Директива Європейського Парламенту та Ради ЄС (UE) NR 604/2013 від 26 червня 2013 р. В справі критеріїв та механізмів визначення країни-члена відповідального за розгляд заяв про надання міжнародного захисту поданого в одній з країн-членів громадянином третьої країни або без громадянства (версія перероблена) (UE L 180 від 29.06.2013).



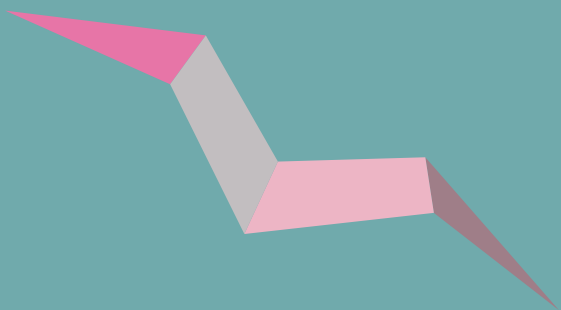
Гельсінський фонд з прав людини був заснований Членами Хельсинського Комітету в Польщі в 1989 року. Зараз він являється одною з найбільших неурядових організацій в Польщі. Фонд діє в таких сферах, як: моніторинг та дослідження з питань дотримання прав людини, надання правової допомоги полякам та іноземцям, стратегічна літигація, а також інша діяльність в інтересах суспільства. Фонд співпрацює з міжнародними організаціями, що займаються правами людини. Від 2007 року він має консультативний статус при Соціально-Економічній Раді ООН (ECOSOC).

Програма правової допомоги біженцям та мігрантам була створена в 1992 році. Програма займається також здійсненням моніторингу за дотриманням польською владою Конституції Польської Республіки, положень Женевської конвенції 1951 року, що стосуються статусу біженців, Конвенції про захист прав людини і основних свобод та польського законодавства в справах іноземців. Юристи програми підготовлюють в якості експертів оцінку проектів законів щодо іноземців, а також провадять інформаційно-навчальну діяльність на тему прав, які мають іноземці.

Публікація поширюється безкоштовно і не призначена для продажу.



Ця публікація була оновлена в рамках проекту nr U/0030 "Права іноземців – права людини", який реалізується Гельсінським Фондом з Прав Людини в рамках гранту, отриманого від програми Громадяни для Демократії, що фінансуються за рахунок коштів Фонду EOG.



Випуск 1 і 2 публікації, «Я та процедура надання міжнародного захисту. Про права та обов'язки при проведенні процедури» фінансувався з коштів Європейського Союзу в рамках Європейського фонду підтримки біженців та державного бюджету.

ISBN 978-83-62245-52-9

Варшава 2016